

NACIONES UNIDAS



CONSEJO DE SEGURIDAD

DOCUMENTOS OFICIALES

TRIGESIMO PRIMER AÑO

1917^a SESION: 5 DE MAYO DE 1976

NUEVA YORK

INDICE

	<i>Página</i>
Orden del día provisional (S/Agenda/1917)	1
Aprobación del orden del día	1
La situación en los territorios árabes ocupados:	
Carta, de fecha 3 de mayo de 1976, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Egipto ante las Naciones Unidas (S/12066)	1

NOTA

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

Los documentos del Consejo de Seguridad (firma *S/...*) se publican normalmente en *Suplementos trimestrales de las Actas Oficiales del Consejo de Seguridad*. La fecha del documento indica el suplemento en el que aparece o en el que se da información sobre él.

Las resoluciones del Consejo de Seguridad, numeradas según un sistema que se adoptó en 1964, se publican en volúmenes anuales de *Resoluciones y decisiones del Consejo de Seguridad*. El nuevo sistema, que se empezó a aplicar con efecto retroactivo a las resoluciones aprobadas antes del 1° de enero de 1965, entró plenamente en vigor en esa fecha.

1917a. SESION

Celebrada en Nueva York, el miércoles 5 de mayo de 1976, a las 15 horas.

Presidente: Sr. Louis de GUIRINGAUD (Francia).

Presentes: Los representantes de los siguientes Estados: Benin, China, Estados Unidos de América, Francia, Guyana, Italia, Japón, Pakistán, Panamá, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Árabe Libia, República Unida de Tanzania, Rumania, Suecia, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

Orden del día provisional (S/Agenda/1917)

1. Aprobación del orden del día.
2. La situación en los territorios árabes ocupados: Carta, de fecha 3 de mayo de 1976, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Egipto ante las Naciones Unidas (S/12066).

Se declara abierta la sesión a las 15.30 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

La situación en los territorios árabes ocupados:

Carta, de fecha 3 de mayo de 1976, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Egipto ante las Naciones Unidas (S/12066)

1. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): De conformidad con las decisiones adoptadas en la 1916a. sesión, invito a los representantes de Egipto, Israel, Jordania y República Árabe Siria, así como al representante de la Organización de Liberación de Palestina, a participar en el debate sin derecho a voto.

Por invitación del Presidente, el Sr. Herzog (Israel) y el Sr. Terzi (Organización de Liberación de Palestina) toman asiento a la mesa del Consejo, y el Sr. Abdel Meguid (Egipto), el Sr. Sharaf (Jordania) y el Sr. Allaf (República Árabe Siria) ocupan los asientos que les han sido reservados en la sala del Consejo.

2. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El primer orador es el representante de la Organización de Liberación de Palestina, a quien doy la palabra.

3. Sr. TERZI (Organización de Liberación de Palestina) (*interpretación del inglés*): Me permito comenzar subrayando el significado de la celebración de estas reuniones en el mes de mayo ya que en mayo de 1948 el Mandato británico se terminó y Palestina quedó sometida al holocausto perpetrado por las tropas sionistas contra nuestro pueblo.

4. El 22 de marzo de 1976, el Consejo se reunió para considerar "la grave situación resultante de los acontecimientos que se han producido recientemente en los territorios árabes ocupados" e invitó a la Organización de Liberación de Palestina (OLP) a participar en el debate. En aquella ocasión dije lo siguiente:

"Mi organización confía en que el Consejo, al asumir su responsabilidad como órgano encargado del mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales, no ha de contentarse con una expresión de grave inquietud sino que recurrirá a las facultades que le confiere la Carta y que se requieren para hacer frente a esta situación. Estamos seguros de que el Consejo considerará las raíces y las causas de los incidentes, y no solamente la actual situación y sus consecuencias." [1893a. sesión, párr. 57.]

5. Reitero ahora esa misma opinión y afirmo nuestra creencia de que con sus debates el Consejo puede y logrará su finalidad. No se describirán ni podrán describirse como estériles y fútiles. Recomendamos a aquellos que crean en la inutilidad de tales debates que se marchen. Es mejor que ahorren su tiempo y el nuestro. De todas maneras, ustedes nunca han escuchado la voluntad de la comunidad internacional. En consecuencia, se encuentran cada vez más aislados, como un proscripto.

6. En los debates de marzo sobre la situación en la Palestina ocupada, el Consejo logró grandes resultados. En sus declaraciones los representantes que participaron en el debate, sin excepción alguna, explicaron sin equívocos su opinión sobre varias de las cuestiones que son consecuencia de la prolongada ocupación del territorio palestino, sobre el bárbaro trato dado a la población, y sobre las prácticas de las fuerzas de ocupación racistas, que constituyen una violación flagrante de los principios de la Carta, de las resoluciones de las Naciones Unidas, de los Convenios de Ginebra y de la Declaración Universal de Derechos Humanos. En los debates celebrados en marzo se condenaron unánimemente tales prácticas.

El proyecto de resolución [S/12022] fue aprobado casi por unanimidad, con excepción del voto negativo y arbitrario del representante del Gobierno de los Estados Unidos. Este Gobierno ha hecho casi axiomático lo siguiente: oponer su veto a todo proyecto que condene las prácticas y el comportamiento de la persistente política del régimen racista sionista, y naturalmente a todo proyecto que reafirme los derechos inalienables del pueblo palestino.

7. Como el actual debate puede considerarse como la continuación del debate de marzo, permítaseme hacer una reseña de los sucesos ocurridos en mi país bajo la ocupación y el dominio extranjeros y racistas.

8. El levantamiento heroico de mi pueblo continúa y se intensifica. Señor Presidente, usted representa a un país que cayó por bastante tiempo bajo la ocupación y el dominio de extranjeros y racistas. Personalmente, usted pertenece a la generación de aquellos a quienes cupo el infortunio de vivir en tales circunstancias. Usted no se mantuvo al margen de las circunstancias viendo pacífica y filosóficamente los hechos. Sé que usted cumplió con su deber de defender a su país, su honor y su pueblo. Usted fue un militante en la resistencia antinazi. Asimismo, mi pueblo se siente militante y lucha contra el racismo y las fuerzas de ocupación sionistas.

9. En abril, se celebraron en los territorios ocupados elecciones municipales. Pese a lo absurdo e ilegal de realizar elecciones — sea para puestos administrativos o de cualquier otro carácter — dadas las circunstancias bajo las cuales vive nuestro pueblo en la Palestina ocupada; pese a la campaña de terror que precedió a las elecciones y a la expulsión arbitraria de candidatos en perspectiva — a lo cual me referí en nuestra carta de 30 de marzo [S/12029, anexo] dirigida a usted, Señor Presidente — el patriotismo y la determinación de nuestro pueblo frustraron los planes y las esperanzas de los sionistas. En abril, nuestro pueblo pronunció su veredicto: “Todos nosotros somos, dondequiera que estemos, la Organización de Liberación de Palestina”.

10. En lo que atañe a las elecciones, es suficiente de cir que la prensa en la Palestina ocupada publicó las noticias acerca de las elecciones con títulos tales como: “Pro Organización de Liberación de Palestina, victoria comunista en la Ribera Occidental”. Los resultados deben haber sido motivo de desconuelo para los sionistas. En su número 74 de abril — Pascua — el boletín diario de la Jewish Telegraphic Agency informó:

“El Ministro de Defensa, Shimon Peres, dijo anoche que la arrolladora victoria de los palestinos nacionalistas y radicales en las elecciones municipales realizadas el lunes en la Ribera Occidental (12 de abril de 1976) no debe ser considerada como ‘un día de luto para Israel’, sino más bien como

un desafío que la nación podrá encarar con éxito. Dijo que, como israelí, se sentía orgulloso de que elecciones democráticas libres se hayan llevado a cabo en forma ordenada.”

Debemos recordar al Ministro Peres que para un régimen racista la democracia equivale al suicidio, porque la democracia y el racismo — se trate del nazismo, del *apartheid* o del sionismo — son contradictorios; se niegan mutuamente. La victoria de los patriotas y luchadores por la libertad palestinos es motivo de preocupación y luto para los racistas sionistas.

11. El Ministro Peres consideró la victoria de los patriotas como un desafío. ¿Y cuál fue la respuesta? No se perdió tiempo. El 18 de abril, más de 20.000 sionistas comenzaron una marcha de 20 millas, de dos días de duración, cuya finalidad era, como lo declaró el líder sionista, “proclamar el inalienable derecho de los judíos a asentarse en cualquier lugar en la tierra de Israel”. El líder sionista que encabezó la marcha dijo a los reporteros: “ Toda la tierra de Israel pertenece al pueblo judío y pienso que debemos continuar construyendo asentamientos aquí”.

12. La reacción de los palestinos puede calificarse mejor con la bárbara reacción de la fuerza de ocupación: sus tropas utilizaron gases lacrimógenos para dispersar las manifestaciones de protesta. Ramallah, Nablus, Al-Bireh y otras poblaciones organizaron una contramarcha silenciosa como protesta. Para nosotros, el reciente avance de los sionistas hacia Jericó es una continuación de la invasión sionista que comenzó hace algunas décadas.

13. ¿Cuál fue la reacción del régimen racista sionista ante esta invasión? Se informó que el Ministro Peres apoyó esa provocación. También se informó que “soldados israelíes acordonaron la ruta de la marcha para proteger a sus integrantes”. Pero, ¿solamente Peres apoyó la marcha y los nuevos asentamientos coloniales? En su boletín del 23 de abril, la Jewish Telegraphic Agency informó:

“El Primer Ministro Yitzhak Rabin aseguró a los colonos del valle del Jordán que ellos permanecerían allí y podían contar con el Gobierno para reforzar y extender los asentamientos israelíes en esa zona de la Ribera Occidental adyacente al río Jordán. Dio esas seguridades a representantes de 17 asentamientos del Valle del Jordán que se entrevistaron con él en moshav Bikot esta semana, mientras los árabes estaban llevando a cabo demostraciones en otras partes de la Ribera Occidental en contra del asentamiento judío.

“Rabin dijo que el Gobierno no estableció los asentamientos con la idea de abandonarlos y que consideraba que el río Jordán era la frontera permanente para la seguridad de Israel en el este. El Primer Ministro admitió que serían necesarios muchos fondos para colocar a los asentamientos

del valle del Jordán sobre una base firme y que otros proyectos de asentamientos en las Alturas de Golán, la saliente de Rafah y las colinas de Judea estaban rivalizando en el logro de los fondos. Sin embargo, el Gobierno hará el máximo esfuerzo para adelantar los asentamientos en el valle del Jordán, Rabin dijo a los colonos.

“Trató de disipar sus temores en cuanto al futuro. Cuando se le preguntó si debían plantar olivos, árboles que dan sus frutos a los siete u ocho años, Rabin contestó: Sigán plantando.”

“Un representante del Ministerio de Vivienda que lo acompañaba en la gira habló a los colonos de planes para otros cinco asentamientos a establecerse en el valle del Jordán este año, con un costo de 150 millones de libras israelíes.”

Para el Sr. Rabin, la cuestión de los asentamientos, la cuestión de violación de derechos, la cuestión de derechos humanos, es simplemente una cuestión de obtención de fondos.

14. Este plan expansionista colonial es motivado por un objetivo. Theodor Herzl, padre del sionismo, fue quien escribió:

“Trataremos de hacer que la población indigente se vaya al otro lado de la frontera... El proceso debe tener lugar discretamente y con circunspección.”

Los sionistas están cumpliendo sus designios de sacar de Palestina a su pueblo. El 25 de diciembre de 1975, un ex comandante de los paracaidistas sionistas, el Sr. Davidi Aharon, dio una conferencia en el Colegio Nacional Arie Ben Eliezer, en Tel Aviv. Entre otras cosas, dijo:

“Si realmente queremos que corra la menor sangre judía y árabe, la solución final por la que debemos pugnar es la de la transferencia, es decir, la de la separación de todos los árabes de aquí para llevarlos a los países árabes, lo que, naturalmente, debe lograrse por medios y arbitrios razonables.”

15. Lo realmente importante aquí es el método de “purificación” del Estado, en forma sutil y discreta. Esto se aplica a todos los árabes, inclusive, me atrevo a decir, al Mayor de Nazareth y a los miembros árabes del *Knesset*. Otra expresión atrae la mirada: “la solución final”. ¿Acaso esto no nos recuerda algo? ¿No hemos escuchado a Goebbels y a Adolfo Hitler elaborar soluciones finales para la cuestión judía que, en lenguaje corriente, significaban las cámaras de gas y el genocidio? Sin embargo, debo asegurarles que los palestinos no cederán; resistirán y, como los héroes del levantamiento del gueto de Varsovia, los palestinos han de enfrentar y contrarrestar los designios sionistas. Hemos aprendido la lección, y ello no nos ocurrirá a nosotros. No permitiremos que los

sionistas aprovechen los asesinatos masivos de judíos por los nazis para perpetrar el genocidio de los palestinos. Recordando esto, los palestinos expresan su resistencia contra la ocupación extranjera por medios activos y por la acción armada. El camino de la lucha armada es legítimo, y los palestinos aplicarán también el método de la lucha armada.

16. Entre el debate de marzo y esta reunión ha ocurrido otro acontecimiento histórico: la consolidación del eje Pretoria-Tel Aviv. Las relaciones entre el régimen racista de Sudáfrica y el movimiento sionista no son algo nuevo. ¿No se describió acaso la creación del Estado sionista como una victoria de los blancos sobre los árabes? ¿Es necesario recordar el objetivo común de Herzl y Cecil Rhodes, o la amistad entre Smuts y Weizmann? Lo que resulta verdaderamente significativo es el papel del Gobierno de los Estados Unidos. Mientras pide la erradicación del deplorable sistema racista sudafricano, financia, provee de armas y sirve de pilar por varios medios al otro extremo del eje.

17. Ningún análisis de los hechos que he mencionado resultaría apropiado si no tomara en cuenta los siguientes elementos fundamentales de la situación. Primero, la raíz de los problemas de los territorios ocupados es la ocupación misma. Segundo, el hecho de la ocupación se ve agravado por el carácter del régimen ocupante: su naturaleza racista y sus objetivos expansionistas. Tercero, la ocupación pugna por perpetuarse mediante la creación de asentamientos en los territorios ocupados y la expulsión de la población autóctona; en otras palabras, por medio de cambios físicos y demográficos, acompañados por modificaciones de carácter político y jurídico, cuya meta es afirmar y perpetuar la ocupación. Cuarto, en el proceso de subyugación de los habitantes de los territorios ocupados, las fuerzas de ocupación cometen abiertas violaciones de sus derechos humanos fundamentales. Quinto, la población de los territorios ocupados no es la única víctima de la ocupación y de sus prácticas. Los mismos propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas, así como el principio de la inviolabilidad de los tratados internacionales — como los Convenios de Ginebra — son también víctimas principales de la ocupación y de la política y prácticas de las autoridades ocupantes.

18. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El próximo orador es el representante de Jordania, a quien invito a ocupar un asiento a la mesa del Consejo y formular su declaración.

19. Sr. SHARAF (Jordania) (*interpretación del inglés*): Señor Presidente, resulta muy grato a mi delegación verlo a usted presidir el Consejo. Posee usted eminentes cualidades para desempeñar este cargo. Sus dotes de inteligencia, distinción, objetividad y perspicacia le permiten representar cabalmente las grandes tradiciones de Francia. Su país ha brindado a los asuntos internacionales — por no hablar

de la civilización — un sentido de objetividad que le autoriza a evaluar el problema del Oriente Medio del modo que corresponde al Presidente de este órgano.

20. Permítaseme dar también nuestra bienvenida al representante de la Unión Soviética, el Sr. Malik, quien retorna luego de un accidente que lo mantuvo alejado durante algún tiempo. Nos complace observar que goza de buena salud y que se encuentra en condiciones de reanudar sus actividades con el mismo vigor, energía y dinamismo que ha desplegado durante toda su carrera y en el Consejo de Seguridad.

21. También con su permiso y sin querer ser presuntuoso, deseo dar la bienvenida a nuestro nuevo colega, el Sr. Abe, del Japón, que reemplaza a otro eminente diplomático, el Sr. Saito, en la representación de su gran país ante este órgano.

22. Cuando el Consejo de Seguridad se aboca a la consideración del problema del Oriente Medio, algunos de sus miembros — quizá unos pocos — estoy seguro de que se sienten inquietos y tensos. En estas cuestiones hay algo para ellos que les produce incomodidad. Tales asuntos generan el temor de intercambios amargos, de una atmósfera hostil y de falta de resultados. Tal vez esos temores se justifiquen. Pero hay además otra fuente de incomodidad para algunos miembros. El examen de la cuestión del Oriente Medio da lugar a un sentido de culpa que es desagradable y que de manera inevitable gravita sobre nosotros. Esto se debe a que si el Consejo, órgano al que la Carta asigna la responsabilidad primordial por la preservación de la paz y la seguridad internacionales, hubiera actuado antes y de un modo decisivo y oportuno, la cuestión del Oriente Medio no habría gravitado tan frecuente y pesadamente sobre el Consejo. Este órgano tuvo muchas oportunidades de actuar, pero no lo hizo. Algunos de sus miembros más privilegiados emplearon siempre su poder y sus prerrogativas para trabar decisiva y oportunamente la actividad del Consejo. Esta es la historia de la cuestión del Oriente Medio. Esta es la historia de la cuestión palestina.

23. ¿Qué opción queda a la parte o las partes agraviadas, sino la de insistir para que el Consejo tome medidas? La falta de acción demostrada durante muchos años por el Consejo ante los problemas del Oriente Medio y su agonía no implica que tales problemas hayan desaparecido. La falta de acción del Consejo con respecto a casi un decenio de ocupación israelí no significa que la ocupación haya cesado. La falta de acción del Consejo con relación a las graves violaciones de los derechos humanos de los habitantes de los territorios ocupados que comete la Potencia ocupante no indica que esas violaciones se hayan interrumpido. La falta de acción que hasta este momento ha demostrado el Consejo en cuanto a la restitución de los derechos de los palestinos en su propia patria no significa que la tragedia de Palestina haya desaparecido ni que los

problemas ya no existan. Las partes afectadas tienen el derecho y la obligación de volver una y otra vez al Consejo para recordarle los problemas aún pendientes e insistir en que adopte medidas correctivas, aunque las perspectivas de otro debate sobre el Oriente Medio cause preocupación e inquietud en algunos círculos del Consejo.

24. ¿Hemos de concluir el debate sin resultado alguno? Todo depende de cómo se defina un resultado concluyente. Un proyecto de resolución del Consejo de Seguridad destruido por el veto de un miembro privilegiado no implica necesariamente un fracaso para la causa de la parte afectada que compareció ante el Consejo. En noviembre de 1967 se aprobó por unanimidad la resolución 242 (1967), pero aún no se ha aplicado. En enero pasado se celebró en el Consejo un debate sobre el problema del Oriente Medio, incluso la cuestión palestina, que terminó con el veto de los Estados Unidos. Pero en ese debate, pese al veto presenciarnos un importante avance. Los derechos de los palestinos se colocaron en primera línea y se manifestaron como núcleo del conflicto del Oriente Medio. Se planteó y se cristalizó el marco de una justa solución futura. Las partes árabes definieron su posición común de manera concreta y definitiva. Se hizo evidente el derrumbe del enfoque israelí sobre los derechos palestinos y la paz en el Oriente Medio. Los que de manera más firme apoyan a Israel advirtieron que la posición israelí es insostenible y tomaron conciencia de lo aislados que se hallarían si persistieran en su apego al despropósito de la política de Israel.

25. El presente debate, que se realiza con motivo de la grave situación existente en los territorios ocupados, es por lo tanto necesario y útil. La situación en estos territorios es de la responsabilidad del Consejo. El lamentable estado del pueblo, que ha sido oprimido bajo una despiadada y represiva ocupación durante los últimos nueve años, debe preocupar al Consejo. La ocupación tiene que terminar. Los derechos humanos del pueblo de las zonas ocupadas deben ser preservados hasta que termine la ocupación. La integridad de las zonas ocupadas, especialmente la de su corazón — Jerusalén — debe ser protegida para evitar su mutilación. El levantamiento del pueblo en protesta por la ocupación de su patria debe ser comprendido y evaluado adecuadamente por el Consejo, y el mensaje que envía a la comunidad internacional debe ser atendido. Este es el papel del Consejo.

26. Algunas semanas atrás, cuando el Consejo se reunió para considerar el levantamiento en la Ribera Occidental y los otros territorios ocupados, dije lo siguiente:

“el pueblo bajo ocupación se ha levantado en una actitud de indignación y de protesta frente a la opresiva e intolerable situación y ha enviado al Consejo el mensaje de urgencia que éste no comprendió en enero último. Una situación opresiva no

debe ser confundida con estabilidad. Una situación controlada por la fuerza no es una situación normal. Un estado de ocupación armada no puede ser tratado por una sección de la comunidad internacional como una condición aceptable, sin explosivas consecuencias. La explosión ha ocurrido" [1894a. sesión, párr. 7.]

27. El levantamiento ha durado ya casi tres meses. El pueblo de la Ribera Occidental ocupada — el pueblo de Jerusalén, Hebrón, Nablus, Ramallah, Tulkarm, Jericó, Jenin — protesta y resiste activamente desde hace muchas semanas. Sin armas ni defensas ha protestado y resistido este mecanismo militar despiadado de la fuerza de ocupación. Todos ustedes han visto — pese a la cortina de hierro levantada en torno a la verdad por los medios de comunicación amigos de Israel — el cuadro dramático de la "más esclarecida y benévola ocupación de la historia", que se desintegra frente a la abierta barbarie que se realiza contra los niños en edad escolar que participan en las demostraciones. Estos cuadros son reveladores de una situación explosiva, resultado de tanta injusticia acumulada, de negligencia internacional y de una continua represión.

28. Una ocupación extranjera que dura nueve años ya es muy mala de por sí y constituye causa suficiente para la rebelión y la explosión. Pero lo que ha ocurrido en las zonas ocupadas es aún peor y puede explicar fácilmente el levantamiento actual. Durante estos nueve años Israel ha utilizado todas las horas para establecer sus propios asentamientos en los territorios ocupados, transferir la población, expropiar vastas extensiones de tierra pertenecientes a sus habitantes, explotar y absorber la economía de las zonas bajo su ocupación y obligar a los necesitados y a los sectores desvalidos de la población árabe de la Ribera Occidental y de Gaza a que se convirtieran en mano de obra barata de las fábricas israelíes y para los proyectos de construcción. Pero, sobre todo, ha sido anexada oficialmente y absorbida físicamente la parte histórica más valiosa de los territorios ocupados, es decir, Jerusalén. El pueblo de los territorios ocupados se encuentra maniatado mientras asiste a una horrible metamorfosis del verdadero carácter de su tierra.

29. Esta metamorfosis es más radical y más dolorosa en la zona ocupada de Jerusalén. No cabe sorprenderse de que la chispa de la rebelión estallara en Jerusalén. Jerusalén es el legado histórico más hermoso, único y precioso de los árabes de Palestina. Representa la hermandad humana y un destino común; es universal y pluralista en espíritu y en simbolismo y es el claro legado de los distintos pueblos que la heredaron y la protegieron y vivieron en ella durante muchos siglos. Hasta que llegaron los fanáticos sionistas y la invadieron, Jerusalén significó tolerancia, liberalidad y valores espirituales eternos. Fue la primera fase de la invasión sionista la que dividió Jerusalén en 1948. La segunda fase de la invasión, realizada en 1967, determinó la anexión inmediata y por

la fuerza llevada a cabo por Israel, así como una gradual y sistemática mutilación de su carácter físico, cultural y demográfico. Ya en julio de 1967 este asunto fue sometido a la urgente atención de la Asamblea General, que aprobó dos resoluciones [2253 (ES-V) y 2254 (ES-V)] mediante las cuales pedía a Israel que dejara sin efecto sus medidas y acciones tendientes a cambiar el carácter y la condición de la ciudad ocupada. Repetidamente, el Consejo de Seguridad consideró la situación en Jerusalén, que se deterioraba como consecuencia de las apresuradas medidas tomadas por Israel, y adoptó las resoluciones 252 (1968), 267 (1969) y 298 (1971). Pero pese a estas claras y explícitas resoluciones, Israel continuó su política sistemática de modificar física y demográficamente el carácter de la ciudad y la sometió a su agresivo chauvinismo. Las autoridades de ocupación continúan expropiando tierras y propiedades árabes dentro de la ciudad amurallada, ocupada y anexada como también fuera de ella, con miras a construir nuevos barrios israelíes sobre las ruinas de los barrios árabes arrasados. La zona de tierra confiscada en la Jerusalén árabe ha excedido los 22.000 *dunums*, lo que constituye una extensión muy considerable para una ciudad pequeña y muy congestionada. Más de 1.500 edificios fueron confiscados; 13 nuevos barrios israelíes fueron establecidos sobre tierras árabes confiscadas.

30. A comienzos de 1975, el *Knesset* — el Parlamento israelí — aprobó la realización de un plan regulador de Jerusalén, según el cual el 30% del área total de la Ribera Occidental del Jordán sería anexado a Jerusalén con miras a ser absorbida gradualmente. Esta zona incluye y ciudades y 60 aldeas habitadas por 250.000 personas. Cuando el plan israelí respecto de Jerusalén sea completado, los nuevos barrios comprenderán 35.000 viviendas, podrán alojar a 122.000 nuevos residentes judíos israelíes que vivirán en tierra árabe, alterando así radicalmente el carácter y la composición de la ciudad. Varios métodos de presión son utilizados para realizar este desplazamiento sistemático de los árabes de Jerusalén. Los cerros de propiedad árabe que rodean la ciudad han sido expropiados; la población árabe de Jerusalén ha sido separada de sus compatriotas del resto de la ocupada Ribera Occidental. Estos cambios radicales en la composición física, demográfica y cultural de la Ciudad Santa tienden a estrangular sistemáticamente a los habitantes árabes y a destruir gradualmente el carácter árabe de la ciudad. Esta permanente actividad de Israel ha causado perjuicios al *Waqf* islámico — dotaciones y propiedades religiosas musulmanas — ha demolido muchas de ellas y asimismo mezquitas y lugares venerados.

31. Esta actitud de Israel no es accidental; corresponde a un tipo de actitud y de política del Estado de Israel con respecto a este legado cultural y a los derechos del pueblo que se encuentra bajo la ocupación israelí. Sus lugares religiosos no son sagrados. Su herencia cultural es una barrera a la dominación

cultural sionista. La gran mezquita Al-Aqsa ha sido violada no sólo físicamente, sino también en forma más radical y perversa. Su dignidad espiritual ha sido continuamente ignorada. Este año ha habido un incremento de ciertos ataques por bandas de delinquentes que penetraron a la mezquita y públicamente crearon conmoción y caos y cometieron actos de profanación y provocación contra los creyentes musulmanes. Todo esto ha sido orquestado en Israel con miras a lograr la división de la mezquita y a apoderarse de parte de ella. Una actitud similar ha sido puesta en evidencia en otro lugar. En Hebrón, las autoridades de ocupación han ofendido a todo el mundo islámico y a toda la humanidad ilustrada al alentar brutalmente contra la santidad de Al-Haram Al-Ibrahimi.

32. Mientras tiene lugar la dominación religiosa y cultural y el desplazamiento en las zonas ocupadas, un proceso sistemático y paralelo se produce en todos los territorios ocupados. Desde la ocupación en 1967, las autoridades ocupantes han practicado una política de establecer asentamientos israelíes en distintas partes de las zonas ocupadas. Fuentes israelíes nos dicen que ya se han creado más de 70 asentamientos en estas zonas árabes. Estos asentamientos se instalan en tierras confiscadas, en medio de la población árabe. Representan una colonización y un desplazamiento nacional furtivos; se trata de un destino nacional temible e inescapable para sus habitantes. Diariamente se producen roces y protestas a medida que los nuevos colonos, respaldados por el mecanismo militar de ocupación, se dedican a desalojar a gente que vivía pacíficamente en su patria ancestral.

33. ¿Cómo podría permanecer tranquila y estable semejante situación? ¿Cómo podría guardar silencio el pueblo de la Ribera Occidental? Si la comunidad internacional, paralizada por los poderosos que han escogido respaldar a los agresores, puede contentarse con la inactividad, las víctimas no pueden hacerlo. Hay un levantamiento continuo en la Tierra Santa ocupada. El pueblo de Jerusalén, Ramallah, Al-Bireh, Nablus, Al-Khalil, Belén, Jericó, Halhoul y Tulkarm se ha levantado en contra de la ocupación. Las huelgas se han difundido en las ciudades de la Ribera Occidental. Los violentos choques callejeros se han convertido en acontecimientos cotidianos. Israel ha puesto en juego su experiencia en diversas formas de represión. Se imponen toques de queda; se amenaza a los propietarios de tiendas que se unen a las huelgas y se los detiene y golpea para obligarlos a abrir sus negocios; se ataca brutalmente a los escolares. Es un panorama doloroso pero heroico.

34. ¿Tienen razón las partes árabes en recurrir nuevamente al Consejo de Seguridad en esta oportunidad? ¿Cuál es la alternativa? Una alternativa es confiar exclusivamente en lo que ocurre en los territorios ocupados — que es el tema de este debate — hasta que logre su propósito de poner término a la ocupación israelí. La resistencia que tiene lugar allí

no se ve debilitada ni disuadida por la inacción o la obstrucción del Consejo. Pero el costo en vidas y en otros aspectos es elevado, y como árabes tenemos la obligación — así como la tiene el Consejo — de buscar una alternativa pacífica. Jordania, que tiene vínculos firmes y estrechos con los árabes de la Ribera Occidental y con la causa de Palestina y de los palestinos, siente la responsabilidad de instar a la comunidad internacional para que se logre una alternativa pacífica para el costoso sufrimiento de este valiente pueblo que lucha por la emancipación de su patria. La ocupación no puede durar. La liberación definitiva del pueblo de los territorios ocupados es inevitable. Pero las Naciones Unidas, que representan a la comunidad internacional, tienen una obligación frente a los sufrimientos del pueblo y frente a la causa general de la libertad.

35. El Consejo de Seguridad no puede pasar por alto que es imperativo actuar en este momento. Debe hacerlo de inmediato para poner de relieve la urgencia y la seriedad de la situación. Se debe informar a la opinión mundial y debe pedírsele que ayude a las víctimas de la agresión. Debe obligarse a Israel a acatar los principios del derecho internacional que rigen la conducta de la Potencia ocupante en las zonas ocupadas. Debe abstenerse de toda acción destinada a cambiar el carácter de las zonas ocupadas. Debe obligársele a respetar los derechos humanos de los habitantes de los territorios ocupados conforme a lo que dispone el derecho internacional. Por encima de todo, debe actuar para poner término a la ocupación de un modo definitivo e irreversible.

36. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El próximo orador es el representante de la República Árabe Siria, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y formular su declaración.

37. Sr. ALLAF (República Árabe Siria) (*interpretación del francés*). Señor Presidente, permítame que con mis primeras palabras le exprese a usted, en nombre de mi delegación y en el mío propio, el contento y la satisfacción que nos causa el intervenir en este debate bajo la Presidencia del representante de Francia, país amigo con el que nos unen lazos históricos. Estoy seguro de que bajo su Presidencia el Consejo adoptará las disposiciones necesarias para garantizar la paz y la seguridad internacionales.

38. Permítaseme también sumarme al orador que ha saludado la presencia del Sr. Malik, representante de la Unión Soviética, por su retorno después del grave accidente sufrido, y expresar cuánta satisfacción me causa verlo recuperado. Hago votos por su salud y la salud de la Sra. de Malik.

39. Igualmente, quisiera agregar unas palabras para saludar al Sr. Abe, representante del Japón, que recientemente se ha hecho cargo de sus funciones y a quien doy la bienvenida.

[El orador continúa en inglés.]

40. En 1954, Henry Kurwitz, el editor norteamericano del entonces influyente periódico trimestral *The Menorah Journal*, escribió:

"He aquí una paradoja. En todos los países de Occidente, los judíos han estado y continúan estando en la vanguardia del liberalismo. Ha habido miríadas como Heine, soldados y dirigentes en todas las luchas en pro de la liberación intelectual y espiritual. Esta contribución nuestra a la civilización occidental es una de las glorias de la 'diáspora'. Sin embargo, cuando los judíos han tenido la oportunidad de gobernar un Estado propio, ¡miren lo que pasa! ¿Puede afirmarse verdaderamente que es 'la Suiza del Oriente Medio'? Quienes fuimos sionistas toda la vida, nos restregamos los ojos y bajamos la cabeza avergonzados. No; hay que hablar con franqueza: este Israel actual no es lo que soñábamos ni lo que esperábamos, ni aquello por lo cual trabajamos quienes seguimos a Herzl o Ahad Ha'Am, Brandeis o Weizmann."

41. Hoy, 22 años más tarde, la verdad es aún más amarga. Lejos de ser "la Suiza del Oriente Medio", Israel se ha transformado rápidamente en otra Sudáfrica. En verdad, el régimen afrikaner de Sudáfrica y el régimen sionista en Palestina han compartido muchos rasgos desde un principio. Ambos son regímenes de colonos que se basan en el exclusivismo, el racismo, la opresión y la explotación. El régimen de Pretoria basa su ideología exclusivista en la superioridad racial. El régimen de Tel Aviv añade al insulto la discriminación religiosa. El *apartheid* hace salir a los no blancos de sus hogares; el sionismo desarraiga de sus hogares y territorios a quienes no son judíos. La población indígena, tanto en Palestina como en Sudáfrica, sufre una explotación similar como reserva de mano de obra barata y los dos pueblos infortunados están sometidos a formas de opresión, a medidas represivas y a discriminación que se asemejan mucho. Los dos regímenes continúan desafiando a la comunidad internacional, violando el principio del derecho internacional y humanitario, haciendo caso omiso de las resoluciones y decisiones de las Naciones Unidas y persistiendo en sus prácticas inhumanas contra la población autóctona y la ocupación ilegal de su territorio.

42. La analogía entre los regímenes de Pretoria y de Tel Aviv ha sido justificada por la publicación sudafricana-judía *Jewish Affairs*, edición de noviembre de 1970, en los siguientes términos:

"El argumento de que Israel y Sudáfrica tienen una comunidad básica de intereses en el Oriente Medio y más al sur encierra más de un ápice de verdad. En ello no hay nada secreto o siniestro. Los lazos firmes entre los dos países, más estrechos que nunca desde la guerra de 1967, son inseparables de su posición geográfica y estratégica, de su actitud anticomunista y de las realidades de su existencia nacional."

43. Una prueba mucho más reciente de la cohesión orgánica entre los dos regímenes racistas de Israel y de Sudáfrica se ha manifestado obviamente durante la visita oficial que hizo el mes pasado el dirigente racista sudafricano Vorster a Israel, a la cual siguió el establecimiento de una colaboración política, militar, económica y científica más estrecha entre ambos regímenes en el mismo momento en que las Naciones Unidas y la comunidad internacional están empeñadas en acelerar su lucha contra la minoría blanca racista que constituye el régimen sudafricano y en vigorizar las sanciones internacionales en contra de éste. El representante del régimen sionista describió sin sonrojarse la visita del dirigente del régimen racista más repugnante del mundo, en una reunión del Consejo Económico y Social, como un "peregrinaje" a los Santos Lugares. Además de constituir un insulto a las religiones cristiana, musulmana y judía, esta referencia de mal gusto del representante sionista equivale a un acto de sacrilegio moral.

44. Hace menos de seis semanas, el Consejo de Seguridad se reunió para considerar la política de expansión y opresión israelí en los territorios árabes ocupados. En aquella ocasión se impidió que el Consejo adoptara un proyecto de resolución [S/12022], a pesar de contar con una mayoría abrumadora, debido al voto negativo de uno de sus miembros permanentes. El régimen sionista entendió esa deplorable obstrucción como estímulo para su política agresiva y prosiguió sus prácticas de represión contra la población árabe de los territorios que ocupa ilegalmente.

45. En realidad, los actos especialmente brutales de los soldados sionistas durante los últimos meses han desenmascarado a Israel, dejándonos ver su verdadera faz — al igual que todos los otros ocupantes y agresores — de enemigo de todos los valores morales y humanitarios. La ocupación sionista ha demostrado en particular ser una de las formas más repugnantes de dominación extranjera, pues se trata de una ocupación con el designio intrínseco de expansión rampante y de asentamiento racista premeditado en los territorios.

46. A pesar de la rotunda censura que el proyecto de resolución vetado representaba en relación con las prácticas opresivas de Israel en los territorios árabes ocupados, el régimen sionista ignoró totalmente la seria advertencia de los otros 14 miembros del Consejo y persistió en su opresión salvaje contra la población árabe. Aun en los Estados Unidos, donde, según sabemos, los medios informativos no sienten especial simpatía por la causa árabe, se observó toda una serie de informaciones diarias y amplia publicidad — a menudo con fotografías convincentes — sobre las brutalidades israelíes contra hombres y mujeres inocentes, y particularmente contra jóvenes y niños. Veintenas de inocentes inermes que participaban en manifestaciones resultaron muertos, heridos o apaleados ferozmente; se impusieron toques de queda a las aldeas y ciudades árabes y se sometió a los habitantes

a tratos inhumanos de la peor especie. Las calles de Nablus, Tulkarm, Jenin, Ariha, Ramallah, Al-Quds, Al-Nassrah y de otras ciudades y aldeas árabes estaban infestadas de soldados y de paracaidistas y la vida de los habitantes árabes de esas localidades se hizo insufrible bajo el yugo de la ocupación sionista.

47. El 17 de abril, muchos millares de fanáticos sionistas invadieron la Ribera Occidental ocupada con el estímulo y la aprobación de las autoridades israelíes. Los manifestantes sionistas ultrarracistas y nacionalistas penetraron más de 20 millas hacia el centro de los territorios ocupados, portando fusiles, carabinas y guitarras, vociferando lemas muy provocativos de carácter expansionista y racista e insultando la dignidad y los sentimientos nacionales de los habitantes árabes. El objetivo indecorosamente declarado de esa marcha provocativa era el de dramatizar la pretensión israelí respecto a la Ribera Occidental y de reivindicar su anexión lisa y llana. Los manifestantes sionistas armados y los soldados israelíes que rodeaban y protegían esa procesión agresiva abrieron fuego contra los habitantes árabes y varios jóvenes árabes fueron muertos y heridos. El Primer Ministro del régimen sionista, Yitzhak Rabin, casi en el mismo instante alentaba a los colonos racistas judíos de la Ribera Occidental ocupada, diciéndoles:

“Veo la línea del río Jordán como la frontera de seguridad de Israel y el establecimiento de colonias a lo largo de ese río como la línea de defensa del Estado de Israel.”

48. Así, mientras el régimen sionista proclama repetidamente que quiere la paz y que está dispuesto a negociar con los árabes sin ninguna condición previa a fin de lograr esa paz, lleva a cabo secreta y febrilmente un plan maligno y premeditado para asegurarse la total usurpación de todos los territorios árabes ocupados mediante la expansión, la compra franca y encubierta, la adquisición y la expropiación de tierras árabes, así como — lo cual es aún más serio — mediante el establecimiento de nuevas colonias judías en los territorios árabes ocupados.

49. La creación de esos asentamientos judíos en los territorios ocupados como resultado de la agresión israelí es unánimemente condenada por todas las naciones e incluso por un número cada vez mayor de judíos dentro y fuera de Israel. Israel ya no puede engañar a la opinión pública mundial con respecto a sus verdaderas intenciones o a su tendencia expansionista. Está muy claro ahora que el régimen colonialista sionista pretende, con esta práctica universalmente condenada, crear una serie de hechos consumados con la esperanza de que, pasando el tiempo, pue' presionar a la comunidad internacional a que acepte esos hechos impuestos y calculados.

50. Por consiguiente, no sorprende que el Gobierno israelí bloquee todo intento de arreglo general destinado a establecer una paz justa y duradera en la

región. Israel sabe que todo arreglo de este tipo significaría la evacuación de los territorios árabes ocupados, cosa que Israel no desea ni ha deseado nunca en verdad. Lo que, en realidad, Israel quiere es perpetuar la ocupación de los territorios árabes e impedir que el pueblo palestino adquiera sus derechos nacionales.

51. El establecimiento de aproximadamente 70 asentamientos judíos paramilitares en la Ribera Occidental, la Faja de Gaza, Goján y el Sinaí es un acto flagrante de expansión racista que, sumado al gran acto de la ocupación ilegal de esos territorios, debiera impulsar a las Naciones Unidas y especialmente al Consejo de Seguridad a adoptar las medidas necesarias, conforme a lo que establece la Carta de las Naciones Unidas, a fin de poner término a la ocupación ilegal israelí.

52. Además de todos sus actos anteriores de agresión contra el pueblo árabe durante los dos primeros decenios de su implantación en el corazón de la patria árabe, Israel persiste desde hace nueve años en su ocupación ilegal de los territorios árabes que invadió durante su pérdida agresión iniciada el 5 de junio de 1967. El régimen sionista se niega a acatar las resoluciones de las Naciones Unidas que piden la evacuación de esos territorios, y en cambio persiste en llevar a cabo sus planes ilegales de usurpación y anexión. Sin embargo, el pueblo árabe no permitirá que los agresores israelíes completen sus designios racistas y no aceptará la usurpación de ni siquiera un centímetro de su territorio. El pueblo árabe está determinado asimismo a continuar su incansable lucha hasta que cada palestino pueda ejercer su derecho sagrado a la libre determinación, la independencia y la soberanía.

53. La heroica lucha de la población árabe en todos los territorios ocupados contra los invasores y agresores sionistas no es una lucha aislada. Está apoyada por todos sus hermanos árabes en cada parte de la patria árabe y por todos los pueblos de África, Asia y América Latina. Los países socialistas, los países nórdicos y la mayoría de las naciones europeas apoyan también los derechos del pueblo palestino y consideran su realización como una condición previa para el establecimiento de una paz justa y duradera en el Oriente Medio.

54. Me valgo de esta oportunidad para dirigir desde esta sala un mensaje de ilimitado apoyo y solidaridad a nuestros hermanos y hermanas palestinos que desafián con sólo sus puños a las tropas aerotransportadas y a los mercenarios sionistas, llevando a cabo una lucha heroica contra las fuerzas israelíes de ocupación. Escuchen, hermanos míos, las voces de los representantes de las naciones libres de las regiones y continentes del mundo que apoyan su lucha y expresan solidaridad con su justa causa. La larga y oscura noche de ocupación y opresión se aproxima a su fin. Con su valor, patriotismo y determinación,

vencerán al agresor extranjero y liberarán pronto su tierra.

55. La paz en el Oriente Medio y en el mundo no se logrará sin el pleno reconocimiento de los derechos nacionales del pueblo palestino y la total evacuación israelí de todos los territorios árabes ocupados.

56. El heroico levantamiento del pueblo palestino en la Palestina ocupada continuará, a pesar de las medidas terroristas de las fuerzas israelíes de ocupación, hasta la liberación de todos los territorios ocupados. Aún bajo el yugo de la ocupación el pueblo palestino ha demostrado su devoción y adhesión a su nacionalismo. Las autoridades sionistas han tratado de utilizar las elecciones municipales, organizadas bajo su control, como propaganda para su supuesta ocupación "benigna". Los resultados de las elecciones, por el contrario, fueron la mejor prueba de que no puede existir tal tipo de ocupación; que toda ocupación es un acto continuo de agresión y que los pueblos sometidos a ese acto humillante de agresión no cederán su libertad y sus aspiraciones a la independencia y la soberanía por ningún precio. Los sionistas esperaban probar, mediante las supuestas elecciones municipales, que la OLP no cuenta con el apoyo y respaldo de la población palestina de los territorios ocupados. Los resultados no han sido sino una bofetada a los ocupantes, porque han demostrado que la OLP es el único representante legítimo del pueblo palestino dentro y fuera de los territorios ocupados.

57. El Consejo de Seguridad debe encarar las responsabilidades que la Carta le confiere. El Consejo, al cual los Estados Miembros han confiado el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales, no puede permanecer pasivo mientras miles de palestinos sufren el yugo de la ocupación y la forma más abominable de la opresión, o están condenados a una vida de miseria y sinsabores en los campamentos de refugiados. El Consejo no puede permanecer en silencio mientras los territorios ocupados son engullidos trozo a trozo por el régimen sionista expansionista. La ocupación — incluso la ocupación temporaria — de acuerdo con el derecho internacional, es un acto continuo de agresión. ¿Cómo puede el Consejo con su actitud pasiva cohonestar esta continua agresión? El Consejo no puede en esta oportunidad reunirse, debatir, llevar a cabo consultas, entrar en receso, volver a reunirse y luego levantar la sesión sin adoptar las medidas necesarias para poner fin a la actual situación peligrosa en los territorios árabes ocupados. No se trata de la simple adopción de una resolución que añada una nueva condena a los cientos de condenas previas de las agresiones israelíes desde la creación de este Estado. No se trata de que los palestinos estén esperando la mera adopción de una resolución más. Las víctimas palestinas de la ocupación y agresión israelíes buscan el fin de la pesadilla en que viven desde hace tantos años.

58. La ocupación ilegal israelí es la causa de todo el mal y el Consejo de Seguridad no puede cumplir acabadamente con su responsabilidad a menos que ataque las verdaderas raíces. Por consiguiente, el Consejo tiene la obligación de adoptar las medidas necesarias dentro del marco de una resolución que, primero, condene los actos israelíes de opresión contra los habitantes árabes en los territorios ocupados; segundo, pida se ponga fin a tales prácticas y violaciones israelíes del derecho internacional y las normas de humanidad, en particular el cuarto Convenio de Ginebra del 12 de agosto de 1949²; tercero, ordene a Israel que se abstenga de establecer nuevos asentamientos en los territorios ocupados y que desmantele todos aquellos que ha establecido en dichos territorios, mientras se retira con toda rapidez de los mismos; cuarto, y lo que es más importante, ordene a Israel que ponga fin de inmediato a su ocupación ilegal de los territorios árabes.

59. Sólo una resolución de tal carácter puede realmente hacer justicia a la lucha y la causa de las víctimas de la ocupación y agresión israelíes, y esperamos que todos los países habrán de cooperar para que ello sea posible.

60. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Antes de dar la palabra al próximo orador quiero comunicar al Consejo que acabo de recibir una carta del representante de la Arabia Saudita, quien solicita se lo invite, conforme al Artículo 31 de la Carta, a participar sin derecho a voto en los debates. Si no se formulan objeciones propongo, de acuerdo con el artículo 37 del reglamento provisional y la práctica usual, que se invite al representante de la Arabia Saudita a participar sin derecho a voto en los debates.

Por invitación del Presidente, el Sr. Baroodly (Arabia Saudita) ocupa el lugar que le ha sido reservado en la sala del Consejo.

61. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El próximo orador es el representante de Israel, a quien doy la palabra.

62. Sr. HERZOG (Israel) (*interpretación del inglés*): Señor Presidente, quiero agradecerle el permitirme hacer uso de la palabra ante el Consejo y aprovechar esta oportunidad para felicitarlo por haber asumido la Presidencia de este órgano y expresarle los sentimientos de consideración y de respeto de mi delegación hacia su persona.

63. Asimismo, deseo expresar nuestros buenos deseos al Sr. Malik por su restablecimiento y al representante del Japón recientemente incorporado a su cargo.

64. Nos encontramos aquí escuchando una vez más el viejo disco rayado sobre el inevitable tema del odio, el veneno, los argumentos tergiversados que formula un representante árabe, que luego se retira para ser

reemplazado por otro. No hay una sola palabra de razón; no hay un solo deseo de llegar a un entendimiento; y no hay una sola referencia a los derechos de Israel. Ciertamente, cuando escuchaba los comentarios del representante de Siria recordaba el dicho árabe: como el almuédano de Homs, que llama a la gente a la oración pero él se va a sus que haceres.

65. No hay una sola palabra acerca de negociación. Por cierto, esa palabra es tabú. Si hubo alguna vez una inútil pérdida de tiempo, este debate es el caso, pues como los representantes saben perfectamente bien, no tiene relación con la cuestión que debatimos. Son las relaciones inestables entre los pueblos del mundo árabe lo que debe dejar azorados a aquellos que están acostumbrados a normas de relación internacionales más estables.

66. Esto me retrotrae a lo que decía yo en la última reunión del Consejo sobre este tema, cuando cité a Sir Winston Churchill respecto a la madre de los parlamentos, en el sentido de que esta Organización se ha convertido en una instalación pública internacional para ser utilizada por cada facción árabe cada vez que ello conviene al mundo árabe. Cuando así lo desean y hacen restallar el látigo, el Consejo se reúne; cuando no lo desean, el Consejo no se reúne. Efectivamente, no quieren que el Consejo debata la matanza de 20.000 personas y los 50.000 heridos del Líbano; no quieren que se haga mención a la amenaza de aniquilación de 1 millón de cristianos; no desean que el desmembramiento de un Estado Miembro sea objeto de preocupación internacional. En consecuencia, en este cuerpo no se ha mencionado durante un año una de las más grandes tragedias humanas que pesa sobre el mundo de hoy y que amenaza incluso con convertirse en un holocausto. No quieren nada de ello, y en consecuencia las naciones poderosas del mundo, reunidas en sesión solemne en el consejo de las naciones, permanecen en silencio. Se encuentran demasiado preocupadas por las piedras que se arrojan esporádicamente en la Ribera Occidental como para volver su atención a la matanza al por mayor y a la desintegración de una nación. ¿Ha habido alguna vez tal ejemplo flagrante de hipocresía internacional? ¿Acaso la moralidad internacional descendió alguna vez a un cinismo más profundo?

67. Y ahora, en razón de que Egipto se ha entregado a este juego de medirse con Siria y aprovechar la tensión y el enfrentamiento entre Siria y la OLP en el Líbano, el Consejo tiene que sesionar para dar satisfacción a esta urgencia de Egipto por superar a los sirios. Los árabes palestinos no son más que una excusa conveniente, como siempre, que usan entre ellos los Estados árabes a modo de peones para hacer su juego. ¿Por qué aún el simple acto de sentarse aquí, en el Consejo, se ha convertido en motivo de rivalidad y hostilidad entre los árabes?

68. Cuando se analiza el comportamiento de Egipto durante los últimos años se comprende que

surge como ejemplo clásico de una hipocresía de doblada faz, que nunca se había presenciado incluso durante los excesos bizantinos de intriga entre árabes. En septiembre de 1975 — hace sólo ocho meses — Egipto firmó un acuerdo provisional con Israel [S/11818/Add.1] que, entre otras cosas, decía lo siguiente:

“El Gobierno de la República Árabe de Egipto y el Gobierno de Israel han convenido que:

“...

“El conflicto entre ellos y en el Oriente Medio no deberá resolverse por la fuerza militar sino por medios pacíficos.

“...

“Las partes se comprometen a no recurrir a la amenaza o al uso de la fuerza o al bloqueo militar de uno contra otro.

“...

“Este Acuerdo es considerado por las partes como un importante paso hacia una paz justa y duradera. No constituye un acuerdo de paz definitivo.”

69. Esto fue firmado hace sólo ocho meses. Mal pudo haberse observado un reflejo del espíritu de este acuerdo en el comportamiento del representante de Egipto ante las Naciones Unidas. Durante el trigésimo período de sesiones de la Asamblea General Egipto fue uno de los patrocinadores de un proyecto de resolución que condenaba el imperialismo de los Estados Unidos en Guam, Samoa y las Islas Vírgenes [resolución 3429 (XXX)]. Pocos meses más tarde pedía ayuda económica y militar a los opresores de las Islas Vírgenes. La Unión Soviética y Egipto habían firmado libremente un tratado de cooperación y amistad, con el cual Egipto se aprovechó de la ayuda soviética durante muchos años en un grado superior al de cualquier país que no perteneciera a la órbita soviética. Cuando Egipto lo consideró pertinente, el tratado fue abrogado unilateralmente. Ahora corresponde a los chinos. Por lo menos, mi colega chino no podrá negar que fue advertido de antemano. Egipto está tan envuelto en este juego de la traición que un buen día descubrirá que se ha traicionado a sí mismo.

70. Es imposible aislar los acontecimientos ocurridos en el Oriente Medio. Por consiguiente, al referirme a este problema es necesario que cite algunos acontecimientos ocurridos en esa región que se relacionan entre sí.

71. Con objeto de examinar los motivos que dieron lugar a este debate y al pedido de Egipto a este respecto hay que percatarse de la complejidad de las

relaciones entre los árabes. El centro del problema no es Israel ni los territorios administrados por Israel, así como tampoco los árabes palestinos. El centro del problema hoy es la situación existente en el Líbano.

72. Desde hace más de un año existe una amarga guerra fratricida en el Líbano en la que los cristianos luchan contra los musulmanes y los musulmanes contra los cristianos. Muchos de los representantes deben haberse preguntado por qué, con todos los medios a su alcance, los países árabes no han podido poner fin a esta trágica situación. Este problema fue planteado al mundo árabe nada menos que por el Presidente Sadat, de Egipto. Permítaseme citar la pregunta que formuló al mundo árabe en una entrevista que se le hizo hace poco, y también citar su respuesta:

“Por qué no termino la lucha en el Líbano hace 10 meses? Se entendía que era Siria... quien intensificaba esa lucha. Eran [los sirios] los que proporcionaban armas a ambas partes. Pudieron haber puesto fin a toda esta destrucción. ¿Cómo fue posible que esta lucha solamente cesara 10 meses más tarde? Tengo los detalles y sé cuáles fueron los motivos... Los sirios proporcionaron armas a ambas partes. Sabían bien que yo disponía de todos los detalles respecto de lo que se proporcionaba a ambas partes: a los musulmanes para que matasen a los cristianos y a los cristianos para que matasen a los musulmanes.”

Esto en cuanto al papel positivo que se nos dice desempeñaban los sirios en el Líbano.

73. Sin embargo, los acontecimientos ocurridos en el Líbano no pudieron ser controlados por los sirios, quienes se percataron súbitamente de que este juego era peligroso y probablemente daría lugar a la partición del Líbano. Esto era un acontecimiento totalmente incompatible con el objetivo perseguido por Siria en todo el conflicto, es decir, controlar completamente el Líbano como parte de la ejecución de su Plan de la Gran Siria.

74. En la crisis libanesa los sirios utilizaron a la OLP como instrumento. De repente, se encontraron en conflicto con sus agentes de la OLP, ya que durante los sucesos ocurridos en el Líbano la facción de la OLP controlada por los sirios y denominada As-Saiqa comenzó a crecer y a aumentar su influencia en forma desproporcionada. Otros elementos de la OLP descubrieron súbitamente que el proceso de usurpación inexorable de la OLP por los sirios avanzaba a buen paso. Los grupos de la OLP se dieron cuenta rápidamente de que estaba perdiendo su única base en el Oriente Medio. El Presidente egipcio había hablado de ellos en los últimos meses de manera despectiva; en su opinión, ellos no sabían lo que querían. No podían actuar libremente en Egipto. No se atrevían a entrar en Jordania ni, menos aún, a operar desde allí. En Siria se encon-

traban bajo el control más estricto posible, ya que la facción As-Saiqa era la única que podía actuar libremente desde el territorio sirio, sujeta a la autoridad del ejército sirio.

75. El Líbano era la única zona en que podían actuar libremente — con los catastróficos resultados que ya el mundo ha presenciado — bajo el control sirio con todo lo que ello entrañaba para la OLP. Evaluaron su situación y llegaron a la inevitable conclusión de que sus intereses y su propia existencia se verían perjudicados por el control sirio del Líbano. En consecuencia, se estableció una tregua apresurada entre Al-Fatah, un grupo dirigido por Yasse Arafat, y el grupo de George Habash, es decir, el FPLP [*Frente Popular de Liberación de Palestina*], y ambos se unieron en contra de esta amenaza siria. Participaron en un conflicto armado hace sólo dos semanas con el grupo As-Saiqa, lo que dio lugar a que la situación en el Líbano fuera aún más confusa. Los grupos de la OLP se unieron con las fuerzas musulmanas izquierdistas dirigidas por Kamal Jumblatt, cuyas excentricidades son ya muy conocidas en el Oriente Medio. El peligro de partición en el Líbano se convirtió en algo inminente y el ejército sirio intervino para bloquear el movimiento de la OLP y de los grupos izquierdistas, así como para establecer un embargo virtual de armas por tierra y mar.

76. En ese momento se había librado una batalla verbal entre Egipto y Siria respecto de este y otros problemas. Temiendo perder su única base en el mundo árabe, la OLP trató de llegar a un entendimiento con los egipcios. Estos últimos, al tener la oportunidad de avanzar en este juego de predominio con los sirios, comenzaron de repente a defender la causa de la OLP en su conflicto con los sirios. De hecho, en la prensa de esta mañana leí la afirmación del Sr. Jumblatt de que “si existe una conspiración en el Líbano es Siria la que la está tramando”. Es una alegación hecha en respuesta a la afirmación siria de que los “imperialistas”, los egipcios y otros habían incitado a la guerra civil.

77. Este debate es parte de un esfuerzo egipcio encaminado a ocupar un lugar en el mundo árabe y a triunfar sobre los sirios dentro del marco de las rivalidades entre ellos. Con este propósito estéril se ha reunido aquí a los miembros del Consejo, a fin de satisfacer los motivos políticos egipcios, que no mantienen relación alguna con el tema que se examina. Cabe preguntarse lo siguiente: ¿por cuánto tiempo seguirá este órgano mundial siendo utilizado en beneficio de los fines políticos árabes?

78. Ya me he referido al acuerdo firmado entre Israel y Egipto en septiembre de 1975. Hace pocos meses reanudamos nuestros esfuerzos para mantener el impulso de los últimos dos años, que llevó a dos acuerdos de separación de fuerzas — uno con Egipto [*S/11198 y Add.1 de enero de 1974*] y otro con Siria

[S/11302 y Add.1 de mayo de 1974] — y a un acuerdo provisional con Egipto [S/11056/Add.3 de 11 de noviembre de 1973, anexo], aparte del establecimiento de la Conferencia de Paz de Ginebra, todo ello dentro del marco de las resoluciones 242 (1967) y 338 (1973) del Consejo, que son la base para que avancemos hacia el logro de la paz en la región.

79. El Gobierno de Israel hizo una propuesta que contemplaba la terminación de la existencia del estado de guerra en el Oriente Medio. Hemos esperado una respuesta. ¿Debemos entender que la retórica estéril y la diatriba del representante egipcio ante el Consejo es la respuesta? ¿Es esta la forma en que vamos a adelantar hacia la paz en la región? ¿Es esta la respuesta a nuestra proposición, que hasta ahora no ha sido contestada? ¿Resolveremos la tragedia del Oriente Medio de esta manera? ¿No es este tipo de debate añadir una tragedia a otra?

80. Aquí estamos sujetos a sermones demasiado familiares que hacen los menos calificados. Cuando escuchaba la terrible enumeración de mi colega egipcio de los familiares alegatos contra Israel en los territorios, tenía ante mí un periódico en el que se describe el envío de una señora desde Egipto, por consejo de sus médicos y acompañada por su familia y su facultativo, al Hospital Hadassah de Jerusalén para ser sometida a una operación de corazón abierto. Si los territorios son un infierno sobre la tierra para los árabes, ¿por qué la larga cola de árabes que cruzan a Israel desde todos los países del Oriente Medio para recibir tratamiento?

81. La pregunta inevitable que sugieren las varias declaraciones hechas aquí con respecto a las supuestas violaciones israelíes de los derechos humanos en las zonas administradas es, seguramente, de sentido común. Si las condiciones en las zonas administradas son tan intolerables y se sostiene que Israel está cometiendo "crímenes de guerra" en esas zonas, ¿por qué cientos de miles de árabes, inclusive mujeres y niños, cruzan voluntariamente el río Jordán cada año para pasar sus vacaciones precisamente en esas zonas? ¿Qué perversión de la naturaleza humana lleva a estas multitudes a sumergirse en un remolino de indecibles maltratos? ¿Por qué eligen ellos libremente pasar sus vacaciones en esta atmósfera llamada nazi? Las cifras siguientes no necesitan explicación. Desde junio de 1967, 4,5 millones de personas cruzaron los puentes del río Jordán en ambas direcciones, incluyendo 700.000 turistas árabes procedentes de diferentes países árabes del Oriente Medio.

82. La realidad es bien sencilla. Cientos de miles de árabes no dan crédito a las historias que se cuentan en el Consejo ni a los informes de ciertos comités de las Naciones Unidas. Creen solamente lo que ellos mismos ven y escuchan en las zonas de que se trata, y su veredicto — de acuerdo con palabras recientes aparecidas en el semanario *Der Spiegel* de Alemania Occidental — es que "el infierno sionista es un paraíso para los turistas árabes".

83. Ciertamente, es lamentable comparar en el mundo de hoy la fantástica descripción de los sucesos en la forma relatada por la prensa con los hechos en el terreno. Contrariamente al énfasis dado a un número de incidentes esporádicos, Israel experimenta el mayor auge turístico de su historia. De la misma forma en que los que visitan a París, Londres, Lisboa, Nueva York — que recientemente han aparecido en primera plana como centros de inquietud y de incidentes con bombas — poseen el sentido de las proporciones, y saben que esas ciudades tienen también otras cosas que ofrecer, asimismo ocurre con cientos de miles de turistas, judíos, árabes y cristianos que visitan a Israel.

84. El representante egipcio una vez más ha tenido la audacia de mencionar a Gaza en el Consejo. La última persona con derecho moral para mencionar la palabra "Gaza" aquí o en cualquier otro lugar es un egipcio. Durante 19 años mantuvieron prisioneros en sus campamentos de refugiados a los residentes de Gaza. Los oprimieron y los sometieron a toda forma de humana impotencia. Durante 19 los egipcios pudieron haberles dado la libertad de que hablan, ¿y qué hicieron? Los trataron como esclavos. Durante 19 años ellos pudieron hacer lo que le piden a Israel que haga. ¿Y qué hicieron? Violaron un derecho humano tras otro. Durante 19 años no permitieron a los residentes de Gaza trabajar en Egipto con remuneración o sin ella.

85. Hoy, miles de habitantes de Gaza se trasladan diariamente a Israel a trabajar y a vivir libremente, sin toque de queda. Uno de los primeros decretos del gobernador militar de Gaza cuando los egipcios se hicieron cargo de la zona impuso un toque de queda desde las 9 de la noche hasta la alborada. Ese toque de queda duró 19 años y los que lo violaban sufrían la pena de muerte. Este ya no es el caso desde 1967. Las carreteras estaban cerradas desde el atardecer, salvo al tráfico militar. Esto ya no ocurre desde 1967. Se impuso una censura estricta y se prohibieron los periódicos locales. Todo provenía de El Cairo. Esto ya no ocurre desde 1967.

86. Permítanme leer una descripción jordana publicada en *Falastin*, relacionada con la situación en Gaza:

"Los refugiados miserablemente vestidos y desnutridos dijeron que fueron maltratados por las autoridades egipcias. Cada refugiado tenía una tarjeta emitida por los egipcios que decía: 'Se prohíbe al portador recibir empleo con salario o sin él'... Debemos admitir que miles de jóvenes de Gaza escaparon so pretexto del peregrinaje a La Meca, en la esperanza de encontrar trabajo en la Arabia Saudita y alejarse de la desgracia de vivir bajo la dominación egipcia en la Faja."

Radio Damasco anunció en octubre de 1961 que "Egipto practicaba la tiranía en la Faja". En *The Listener* del 15 de febrero de 1968, salió el testimonio

de una señora inglesa, Edith Reid, que había sido difundido por la BBC:

"Como integrante del puñado de británicos que realmente vivían en la Faja de Gaza... estoy en condiciones de agregar algo a lo que ya ha sido declarado. La Faja de Gaza era una zona bajo la policía militar egipcia y, aunque los miembros del personal internacional de las Naciones Unidas tenían plena protección dentro de la FENU "[*Fuerza de Emergencia de las Naciones Unidas*]" no pasó mucho tiempo sin que uno sintiera la atmósfera de claustrofobia provocada por las restricciones de viaje hacia la Faja y desde ella, y dentro de la zona misma. No se nos permitía pasear por la ciudad después de la puesta del sol. Arabes provistos de rifles y montados en camellos y caballos patrullaban las calles cuando oscurecía. Todos los llamados telefónicos eran controlados. Se me advirtió que destruyera todas las cartas personales."

Veamos lo que tienen que decir también los árabes sauditas sobre las condiciones en la Faja. Radio Jeddah atacó a Egipto con cortantes palabras el 10 de marzo de 1962:

"Examinemos ahora la actitud de los líderes de El Cairo hacia los palestinos... Estos son los mismos métodos que el dictador Hitler utilizó en los países que ocupó durante la guerra mundial."

Algunos meses antes de la guerra de 1967 — el 28 de noviembre de 1966 — un residente de la Faja de Gaza fue entrevistado por el periódico *Al-Medina*, de la Arabia Saudita:

"Gaza es el único resto de nuestro capturado país. Quisiera que también hubiera sido tomado, para que pudiéramos por lo menos saber que quien profana nuestro honor, nos hiere y nos tortura es el opresor sionista Ben Gurion y no un hermano árabe llamado Abdel Nasser... Considérese la actitud de la administración de Nasser con respecto a nosotros y se verá que los judíos bajo Hitler no sufrieron como nosotros bajo Nasser."

87. Durante 19 años, bajo los egipcios no se celebró ninguna elección. El gobernador reunía en sí mismo los poderes ejecutivo, legislativo y judicial. Sus decretos eran definitivos.

88. En contraste con los terribles hechos de 19 años de despotismo, crueldad y opresión que dejaron tras sí los egipcios, cuyo nombre resulta despreciable y odioso en la Faja de Gaza, permítaseme citar el siguiente extracto de un artículo de un observador neutral de Alemania Occidental aparecido el 5 de enero de 1976 en *Die Rheinphalz* hace sólo cuatro meses:

"Uno no puede sentirse menos que impresionado por los esfuerzos realizados por la administración

militar en la Faja de Gaza para 'normalizar' la situación de los refugiados palestinos... Durante todo el período de gobierno egipcio no se hizo nada para mejorar su suerte económica y social. Cuando efectué mi primera visita a Gaza, en 1969, parecía no haber solución para la miseria y desesperación de los refugiados palestinos que se pudrían en los campamentos. Sin embargo, mucho ha cambiado desde entonces. La administración israelí ha aprendido su lección de la experiencia... En la Faja de Gaza virtualmente no existe más desempleo. El ingreso per cápita subió de 553 a 1.158 libras israelíes.

"Fuera de la esfera de la seguridad, la administración de la región de Gaza se encuentra en gran medida en manos de las autoridades árabes... Israel ha elaborado un plan para librar a los refugiados de la necesidad de permanecer en campamentos en condiciones deficientes. Pueden adquirir casas en términos muy favorables... El principal objetivo es asegurar que las nuevas zonas edificadas no se conviertan en campamentos de refugiados. Para garantizar la equidad, las tierras en venta se adjudican por sorteo. El interés demostrado por este nuevo programa es tan grande que las autoridades enfrentan dificultades considerables para satisfacer la demanda. Israel invirtió en 1974 alrededor de 50 millones de libras israelíes, sin atadura política de ninguna especie."

Esta es la impresión de un observador neutral de la Faja de Gaza hace cuatro meses.

89. Gaza constituye actualmente una región próspera y, pese a los intentos realizados desde el exterior — especialmente desde El Cairo — no se han producido disturbios. La población de Gaza, que sufrió los males de la ocupación de Egipto durante 19 años, no se ve influida por esta retórica egipcia. Las dificultades de Gaza tienen hoy carácter local, o puramente municipal y fiscal, como los de cualquier sociedad que hace frente a sus problemas cotidianos.

90. Los jordanos ocuparon la Ribera Occidental del Jordán durante 19 años. En ese lapso no crearon siquiera una administración central de la Ribera Occidental. Oprimieron a la población árabe. Cada pocos meses estallaban disturbios en la Ribera Occidental, brutalmente reprimidos por el ejército jordano. Hubo decenas de muertos y heridos.

91. Hemos escuchado las conmovedoras observaciones sobre Jerusalén que formuló mi colega jordano. No mencionó el hecho pertinente de que durante los últimos 100 años la población judía constituía la mayoría de la ciudad. El representante jordano, perteneciente a un Estado al que el Presidente de la OLP le atribuye haber asesinado o herido a más de 20.000 árabes palestinos, tiene el descaro de hablar aquí. Su declaración no fue sino una sarta de mentiras

y tergiversaciones. ¿A quién trata de impresionar esta vez? ¿A la OLP? ¿Por qué no se le permite que entre en Jordania? Eso sería más convincente. ¿A los egipcios? De acuerdo con la reciente observación del Presidente Sadat, él no se ha impresionado. ¿A los sirios? No necesitan que se los impresione; están en muy buen camino hacia el logro de sus objetivos en Jordania.

92. La situación de Jerusalén está a la vista de todos, incluso los 200.000 turistas de todo el mundo que la visitaron esta semana, bajo la administración más ilustrada que conoció la ciudad en 2.000 años.

93. Puedo comprender el sentimiento de culpa de mi colega jordano con respecto a Jerusalén y la Ribera Occidental. Pero ni siquiera eso justifica su desviación tan pronunciada de la verdad.

94. No es mi intención desperdiciar el tiempo del Consejo relatando la historia de la dominación jordana en la Ribera Occidental. Basta recordar los acontecimientos ocurridos en la Ribera Occidental sólo en 1966, es decir, algunos meses antes del comienzo de la administración israelí.

95. En enero de 1966 las autoridades jordanas detuvieron a 200 personas en Jericó; en abril, detuvieron a 2.000 personas en la Ribera Occidental. En mayo se produjeron manifestaciones en masa en Jerusalén oriental, Hebrón y Ramallah. La policía empleó la fuerza, cerró escuelas y detuvo a centenares de personas. En julio estallaron disturbios y manifestaciones en masa en Nablus. La policía jordana utilizó gases lacrimógenos; 12 personas resultaron heridas y se detuvo a 250. En noviembre de ese año se produjo una serie de graves disturbios y choques entre civiles, policía y fuerzas armadas, dando lugar a gran número de víctimas. El 21 de noviembre estalló una huelga comercial en la zona de Ramallah. Se hizo intervenir al ejército y se emplearon tanques. Las autoridades jordanas impusieron el toque de queda y cerraron todas las escuelas. Sucesos semejantes se repitieron durante noviembre y diciembre en la mayoría de las demás ciudades. El 24 de noviembre, el ejército jordano empleó nuevamente tanques y gases lacrimógenos. Veinte manifestantes resultaron muertos y muchos más heridos. El 8 de diciembre, la policía y el ejército jordano sofocaron por la fuerza una huelga general. El 13 de enero de 1967 se levantó la población de Nablus y se colocaron barricadas en las calles. El ejército jordano se vio obligado a rodear la ciudad y reprimir la resistencia por la fuerza.

96. Contando con un ejército integrado principalmente por beduinos de la Ribera oriental, el Gobierno jordano consiguió mantener su dominación militar sobre la Ribera Occidental.

97. Sentado aquí en el Consejo de Seguridad, recuerdo perfectamente que Yasser Arafat anunció la noche del 9 de abril de 1971 que "la revolución

palestina había perdido 20.000 personas, entre muertos y heridos, en Jordania". ¿No justificaba ello la convocación del Consejo en ese momento? Por lo visto, no.

98. Con toda razón nos enorgullecemos de nuestro historial en la Ribera Occidental. No indico con esto que no advierto los importantes problemas políticos que hay en juego. No estoy tratando — como nunca lo he hecho en esta tribuna — de insinuar que no existen. Basta leer la prensa libre de Israel — que con tanta amplitud han citado mis colegas árabes — para comprender en qué medida existen problemas.

99. Sin embargo, mientras se llega a una solución política global — y subrayo que este problema no puede separarse de la cuestión general del Oriente Medio — manifestamos nuestro orgullo por nuestra actitud humana. Estamos orgullosos de que, a pesar de las presiones y provocaciones soportadas durante los largos años en que los terroristas cometieron los crímenes más aborrecibles, no hayamos impuesto nunca la pena de muerte. Nos enorgullecemos de que se haya verificado un crecimiento real del producto nacional bruto en ambos territorios de un 18% anual como promedio; de que el ingreso per cápita haya aumentado un 80% en la Ribera Occidental y un 120% en Gaza, al cabo de ocho años; de que la tasa de desempleo haya disminuido de un 10% en la Ribera Occidental y casi 30% en la Faja de Gaza en 1967, a cero en junio del año pasado; de que la maquinaria agrícola de los territorios se haya decuplicado en ocho años; de que se haya producido un 46% de aumento en el número de instituciones educacionales y aulas de un sistema que ofrece educación gratuita en la Ribera Occidental y en Gaza. Nos enorgullecemos de que, de un total de 16.000 funcionarios administrativos en los territorios, sólo 500 sean israelíes; de que todos los alcaldes y concejos municipales hayan sido elegidos por votación libre y secreta; de que tres periódicos de Jerusalén oriental sean redactados y publicados por periodistas y editores árabes, con plena libertad para expresar cualquier opinión política, incluso las de carácter extremista, que se oponen al Estado de Israel; de que exista absoluta libertad de movimiento en Israel en ambas direcciones con la Ribera Occidental y la Faja de Gaza, así como para los visitantes provenientes de la Ribera oriental, incluso de todos los países árabes. Nos enorgullecemos de la absoluta libertad de culto que se garantiza a todas las creencias, en virtud de la cual los lugares sagrados se encuentran bajo la administración autónoma de las respectivas autoridades religiosas. Sentimos orgullo por todo esto, pues sabemos que ha establecido ya un puente hacia el mundo árabe, ha generado un diálogo permanente entre nosotros y la mayoría de los árabes palestinos, ha permitido — a pesar de todos los problemas — una comprensión mutua mayor que la existente en cualquier época anterior y ha fomentado una permanente cooperación entre árabes y judíos en todos los terrenos del esfuerzo humano: medicina, agricultura, comercio,

política, ciencia y educación superior. Estamos orgullosos de haber sentado las bases de lo que esperamos sea un avance hacia la solución del problema árabe palestino en función de una creciente comprensión.

100. Hace un mes se celebraron elecciones libres y democráticas en la Ribera Occidental. Los habitantes de la Ribera Occidental tuvieron que esperar la llegada de una administración israelí para disfrutar la experiencia de elecciones libres. Las elecciones se realizaron a pesar de la evidencia del triunfo de candidatos hostiles a Israel. Es para nosotros motivo de orgullo que sólo bajo la administración de Israel fuera posible celebrar elecciones libres y secretas en una parte del mundo árabe, y que únicamente con una administración israelí tengan libertad los árabes del Oriente Medio para votar según el dictado de su conciencia, haciéndolo en contra del Gobierno del país en que viven si así lo desean.

101. He tomado nota de las observaciones irrisorias del representante de Egipto sobre las elecciones en la Ribera Occidental. Como es habitual, sus observaciones no están de acuerdo con lo que ha dicho su Presidente sobre el tema de las elecciones, ni tampoco con la opinión de otros voceros árabes que aplaudieron las elecciones y sus resultados. ¿No podrían ponerse de acuerdo todos ustedes sobre este punto? Decidánselo a hacerlo. Las elecciones han sido ridiculizadas y por lo tanto no tienen importancia, o bien son elecciones serias y válidas, caso en el cual Israel tiene que enorgullecerse de ellas y su acción a este respecto es un permanente reproche a los Estados árabes.

102. Naturalmente, ha habido incitación del exterior. Tengo aquí diversas copias de emisiones de la Radio de El Cairo describiendo sucesos que nunca ocurrieron, relatando asesinatos en masa por todos lados, describiendo en realidad los horrores del Líbano y sustituyendo la palabra "Líbano" por la palabra "Israel" o por la expresión "Faja de Gaza" o "Ribera Occidental". Es verdaderamente ominoso leer en la prensa de hoy la noticia acerca de una investigación que se lleva a cabo en Israel y en el extranjero sobre el incidentes que han sido fabricados y especialmente preparados por los medios extranjeros de información. De acuerdo con las noticias que he leído hoy, esto surge de la propuesta de un ciudadano de la Ribera Occidental a un equipo de televisión extranjera de organizar incidentes como quemar neumáticos o crear barricadas mediante un pago de 300 dólares. Evidentemente se realiza una investigación, como digo, en Israel y fuera de Israel, con miras a descubrir este nuevo método de producir noticias sobre el terreno.

103. Desde luego, Egipto y los otros países árabes están incitando a la gente. ¿Por qué no habrían de hacerlo? Naturalmente, la OLP excita activamente a que se produzcan disturbios. Desde luego, ninguno de

estos elementos desea dar su apoyo a los jóvenes dirigentes árabes de la Ribera Occidental, que han sido elegidos por su pueblo en las urnas y no por cañones Kalashnikov o por balas de asesinos; líderes que aunque sean militantes y no estén de acuerdo con la opinión de la administración israelí, tienen su arraigo en la población y mantienen un diálogo diario con la administración israelí y también, a pesar de sus opiniones sobre Jordania, con la administración jordana y con el servicio civil jordano en la Ribera Occidental. La actual incitación está dirigida a impedir el diálogo entre estos nuevos líderes y la administración israelí. Respecto de los electos, aunque ciertamente ellos no coinciden con las opiniones de la administración israelí, confío en que no se transformen en peones en manos de los Estados árabes y en que no han de permitir que los dirigentes emigrados de la OLP les digan lo que tienen que hacer; el único movimiento dizque dirigente en el mundo que no vive entre la población que pretende liberar.

104. De acuerdo con el derecho jordano que se aplica en la Ribera Occidental, el Gobierno de Israel tenía derecho a ignorar los resultados de la elección y a designar sus propios candidatos. Independientemente de los resultados, esta era la práctica de la ocupación jordana. El Gobierno de Israel, considerando que se trataba de una cuestión de principio, decidió respetar los resultados de la elección y esta semana designó a quienes fueron electos, habiéndose abstenido de inmiscuirse en los asuntos municipales de las diversas ciudades, independientemente de las opiniones políticas de los elegidos.

105. Destaco nuevamente que ni siquiera por un instante estoy tratando de minimizar los problemas a nuestra consideración, pero no puedo menos que reiterar que la médula de la cuestión no se refiere a un asunto territorial ni es un problema de palestinos, aunque ambos temas son importantes. De lo que se trata es de modificar actitudes respecto de Israel por parte de los países árabes. Hasta tanto se logre tal cambio, no se alcanzará ningún progreso significativo. La clave del conflicto es la negativa árabe a reconocer el derecho de la nación judía a la autodeterminación y a la soberanía nacional.

106. Nuestro drama se desenvuelve en una región en la que la nación árabe ha alcanzado su soberanía en 20 Estados con una población de 100 millones de habitantes en 4.5 millones de millas cuadradas, con vastos recursos. Por consiguiente, no se trata de si el mundo va a armonizar con el nacionalismo árabe. La cuestión consiste en saber en qué momento el nacionalismo árabe, con las tremendas ventajas de que goza, con su enorme riqueza, aceptará los modestos pero iguales derechos de otra nación del Oriente Medio de vivir en paz y seguridad.

107. Esta frívola queja ha sido presentada al Consejo sin referencia alguna con el problema de que se trata. En verdad, el hecho de haberla traído aquí

pone en evidencia la falta de sensibilidad de los Estados árabes ante el problema de que se trata y su deseo de utilizar este foro para sus propios fines internos. Hasta 1967, durante 19 años, no estuvimos en la Ribera Occidental, no estuvimos en Gaza, no establecíamos asentamientos: vivíamos tras las líneas de 1967. ¿Hablaron entonces de paz los Estados árabes; la negociaron, la hicieron? No ¿Acaso no revela la falta de honradez de la actitud de los países árabes? ¿Acaso no indica esto lo crucial del problema, como lo he dicho antes?

108. Este tipo de debate fútil, esta horrible diatriba que hemos escuchado quién sabe cuántas veces, no resolverá el problema del Oriente Medio. La acostumbrada cantilena de odio y maldad nunca ha resuelto este problema y tampoco ha de resolverlo en este caso.

109. Permítaseme referirme ahora a un punto muy claro. Bloquearemos eficazmente el objetivo árabe tendiente a crear un nuevo Líbano en zonas bajo nuestro control. Ello no ocurrirá. No lograrán extender la zona de miseria y horror en el Oriente Medio, con el fin de alcanzar sus propósitos negativos con frío desprecio de los resultados para el común de la gente, sean musulmanes, judíos o cristianos. El problema del Oriente Medio no se resolverá en la calle ni lo resolverán los escolares que arrojan piedras.

110. ¡A qué época increíble hemos llegado en el mundo! ¡Hasta qué profundidades hemos descendido! La práctica de colocar bombas para matar indiscriminadamente a civiles inocentes está ahora demasiado difundida en el mundo para ignorarla y, sin embargo, también a este respecto la Organización mundial no ha tenido el valor de encarar el problema del terrorismo internacional: Londres, Nueva York, Miami, Belfast, Jerusalén, son apenas algunos casos ocurridos en las semanas recientes. No sólo esta Organización nada hace para resolver el problema, sino que considera correcto conceder un lugar a los representantes de una organización que, ayer mismo, abiertamente se ha hecho responsable de actos terroristas tan horribles. Días pasados explotó una bomba en una calle principal de Jerusalén, hiriendo a gente inocente — hombres, mujeres y niños, judíos y árabes, y hasta al Cónsul General de Grecia y su esposa. Con gran estridencia, la OLP se atribuyó la autoría de este encomiable acto caballeresco, de esta muestra de heroísmo excepcional. ¿Y qué hace esta Organización? ¿Qué hace el Consejo de Seguridad? Les concede un lugar aquí, como si fueran Miembros. ¿Concederían ustedes tal calidad a quienes colocan bombas en Londres, Belfast, Pekín, Nueva York, Madrid, Roma o en cualquier otra parte, si otros malhechores propusieran darles cabida aquí? Y si acaso Israel se atreve a tomar medidas contra quienes perpetrar estas atrocidades, entonces la sociedad mundial alza las manos con horror santurrón ante el espectáculo de un pueblo que se defiende. Los árabes tienen un dicho que se aplica al caso, y es natural porque su idioma es tan rico que para todo tienen

un dicho: "Me golpea y clama; se me adelanta y se queja".

111. El problema del Oriente Medio no se va a resolver con los discursos de doble significación que pronuncian en este foro los representantes árabes, tratando de evitar con acrobacias semánticas el decir en verdad cuáles son sus propósitos respecto de Israel. El problema del Oriente Medio sólo se resolverá a la mesa de negociaciones. Sólo podremos lograr una solución de nuestro problema sobre la base de un creciente entendimiento. Esto se logrará si el proceso de negociación y diálogo en el Oriente Medio se ve alentado y no obstruido por esta Organización. No se lo logrará si la invectiva infame que domina en este debate pasa a ser el modo de expresión en el Oriente Medio. Lo reitero: no hay alternativa sino elegir entre el proceso hacia la paz en el Oriente Medio que se prevé en las resoluciones 242 (1967) y 338 (1973), que piden negociaciones directas y el establecimiento de una paz justa y duradera, y la actitud intransigente e inflexible que se refleja en las declaraciones de los países árabes, que significan la perpetuación de la guerra y la miseria.

112. Por nuestra parte, continuaremos nuestro rumbo hacia la paz, independientemente del resultado de este debate. Confiamos en que no seremos los únicos que lo sigan.

113. En el vigésimo octavo aniversario de nuestra independencia, deseo reiterar nuestro deseo de paz. Estamos dispuestos a negociar. Negociaremos sólo sobre la base del reconocimiento de los derechos soberanos de Israel. No negociaremos nuestro propio suicidio. Si las naciones árabes son serias al respecto, que se comporten como naciones maduras. Reitero una vez más la buena disposición de Israel a participar en todo momento en negociaciones cuyo objetivo sea llevar a la paz, plenamente consciente del hecho de que, por su misma índole, las negociaciones deben basarse en el respeto y la transacción mutuos.

114. Pero, sobre todo, que el mundo comprenda que la raíz y la médula del problema consisten en la cuestión de aceptar la soberanía y el derecho del pueblo judío a su propia patria. No buscamos la legitimación de este derecho. No buscamos la confirmación de este derecho. No nos disculpamos por constituir un Estado y no tenemos que dar explicaciones por ejercer nuestros derechos. Los ejercemos por el derecho que nos dan nuestra Biblia, nuestra historia, nuestra tradición y nuestros vínculos no interrumpidos durante 4.000 años con nuestro país. El reconocimiento por nuestros vecinos de estos derechos y de nuestro lugar como elemento integrante del Oriente Medio constituyen la médula del problema; y sólo cuando los reconozca la comunidad mundial, el Oriente Medio será una vez más un centro en el cual se combinarán las grandes culturas del judaísmo y del Islam, como lo han hecho en el pasado, para contribuir a enaltecer a la

humanidad en beneficio del hombre en general, y en particular del que vive en el Oriente Medio.

115. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El orador siguiente es el representante de la Arabia Saudita, a quien invito a ocupar un asiento a la mesa del Consejo y formular su declaración.

116. Sr. BARODY (Arabia Saudita) (*interpretación del inglés*): Señor Presidente, como persona oriunda de Francia, usted es un símbolo del espíritu de libertad que ha encendido las antorchas de la libertad de los pueblos, no sólo en Europa sino también en muchas otras partes del mundo, incluido el país huésped, los Estados Unidos. Como representante de su amado país, usted epitoma la lucidez gálica de expresión con tal dignidad y decoro que, ciertamente, se ha granjeado el respeto y la admiración de sus colegas y de todos aquellos que han tenido el privilegio de conocerlo. Usted honra no sólo a su país sino a todos nosotros en las Naciones Unidas. Ojalá siga siendo usted un ejemplo brillante para todos los diplomáticos, incluso para mí, que acostumbro hablar sin ambages.

117. Pocos minutos después de que usted declarara abierta la sesión me pareció que las luces eran más brillantes en la sala del Consejo, y por un momento atribuí esta luminosidad a los caprichos de la corriente eléctrica. Pero pronto me di cuenta de que el brillo se debía a que había regresado a la sala nuestro amigo Yakov Malik; no tanto porque representa a una gran Potencia sino sencillamente porque desde que lo conozco — hace un cuarto de siglo — dejando de lado las ideologías y las convicciones políticas, he considerado que tiene un profundo sentido humanista no obstante la fuerza con que a veces ha defendido o sostenido la política de su país.

118. Hoy echo de menos a un amigo asiático — su predecesor en la Presidencia — el Sr. Huang Hua. Pero sus colegas que ocupan el lugar de China a la mesa del Consejo también se han granjeado nuestro favor con su actitud tan cortés y sus perpetuas sonrisas.

119. Los comentarios sobre los otros colegas en el Consejo los dejo para cuando les corresponda asumir la Presidencia.

120. Deseo, como es habitual, ser franco con los israelíes; pero siempre advierto que el Sr. Herzog se ausenta cuando yo hago uso de la palabra. De todas formas, confío en la dignidad de sus colegas para que le transmitan lo que digo, que además podrá leerlo en las actas taquigráficas.

121. No estoy siempre de acuerdo con mis propios colegas cuando hacen críticas que a veces llevan a invectivas, y ello es comprensible. Cuando nos enojamos — y a veces tenemos derecho a estar enojados — nos enardecemos y podemos perder el control de nuestras palabras. Pero no creo que nadie pueda

superar al Sr. Herzog en cuanto a las invectivas y la difamación a que se dedicó esta tarde. El se apartó del tema que figura en nuestro orden del día. Estuve por ir a la sección de documentos para ver si acaso había otro tema sobre el Líbano y si alguien había pedido relacionar la cuestión del Líbano con la de Palestina.

122. Nos apartamos así del asunto. Conozco muchísimo acerca del Líbano. No creo que el Sr. Herzog sepa más que yo. Pero, permítaseme decirle que hay varias fuerzas que tiran de los cordones en el Líbano, incluso las de su propio país. Pero no me referiré a la cuestión del Líbano en este debate, como él lo ha hecho. Por supuesto, él mencionó el Líbano porque creyó que ello favorecería su argumento respecto de la perversidad de tales árabes que utilizan la religión o la persuasión política como motivación para fines políticos y económicos.

123. Los árabes no somos santos; peleamos como cualquier otro pueblo. Si él quiere saber acerca de nuestros propios judíos, hubo guerras entre Judá e Israel desde antes de Cristo. Infortunadamente, la gente pelea. Si no luchase, no habríamos contado con la Sociedad de las Naciones, y ahora con las Naciones Unidas.

124. Tenemos un proverbio árabe que él debe saber, y que tal vez podría ilustrarlo de tal forma que no se empeñe en maniobras diversionistas: "Mi hermano y yo podemos estar en contra de nuestro primo, pero éste y yo estamos en contra del forastero". Así es que, por Dios, que no trate de sembrar cizaña entre nosotros, al tratar de mencionar ciertos acontecimientos que, tal vez por sus propios méritos, podrían citarse en otro contexto. Me refiero, por ejemplo, a diferencias entre los árabes.

125. Pero, como ya dije hace algunos años, cuando el Sr. Eban venía a las reuniones de las Naciones Unidas y cuando los israelíes criticaban amargamente a los sirios, en nuestra zona se conoce a éstos como los que han llevado la antorcha del panarabismo y el espíritu árabe; que se me pregunte a mí, pues desde que tenía 17 años de edad viajaba a Siria y hacía demostraciones contra la Potencia mandataria de aquellos días. Desde la tribuna de las Naciones Unidas dije al Sr. Eban que nosotros podríamos ser monárquicos, socialistas, comunistas, anarquistas, pero cuando llega el momento en que alguien viene a pisotearnos nuestros derechos, somos uno. Creo que esto es perfectamente natural. En su país, Señor Presidente, ustedes tienen a los bretones, los marseleses, los vascos; pero si alguien toca a Francia, todos ellos son uno para defenderla.

126. Que este caballero, el Sr. Herzog, sepa que todos los árabes, desde Marruecos hasta el Golfo Pérsico, son un bloque sólido cuando se trata de las violaciones de la autodeterminación del pueblo original, el pueblo indígena de Palestina. Nosotros podemos

luchar y matarnos los unos a los otros. Pero nos unimos cuando alguien invade un segmento de nuestros territorio. Una y otra vez he tratado de decirle a los israelíes que el pueblo autóctono de Palestina ha sido arabizado, pues deben recordar que fue semita antes que árabe. Incluso Jerusalén fue poblada hace 2.500 años por semitas, antes de que nuestros judíos, capitaneados por Josué, entraran en Jericó y entonces conquistaron la ciudad. Nuestros judíos eran semitas; no discutamos esto. Entonces viene aquí este jázaro de cabeza redonda desde la Europa oriental, de la parte septentrional de Asia. No hay nada de malo con los jázaros; algunos se convirtieron al cristianismo; otros se hicieron musulmanes. Pero estos jázaros llegaron a ser más judíos que nuestros judíos. Nuestros judíos nunca defendieron el pabellón del sionismo político; ellos respetaban a Sión, y nosotros respetábamos a Sión junto con ellos, se tratara de cristianos o musulmanes porque, supuestamente el Monte Sión sirvió de tumba al Rey David — *Nebi Daud*, como le llamamos en árabe — el Profeta David.

127. No discutimos con nuestros judíos. El sionismo es un movimiento de la Europa oriental y central; se trata de un movimiento colonialista. Ellos no quieren colonizar sino expropiar la tierra de Palestina; y como he mencionado repetidas veces, incluso al Sr. Kissinger, muchos de los habitantes habían sido judíos antes de que adoptaran el cristianismo; y entonces, cuando se cansaron del cristianismo bajo Bizancio, pasaron a ser musulmanes. ¿Qué hay de malo en ello? Hay libertad para escoger la religión.

128. En el Islam hay un lema: no hay coacción en religión. Y esos jázaros, que no estaban arraigados en la tierra, cuyos antepasados nunca habían visto esa tierra — se hicieron judíos en el siglo VIII — vienen a decirnos aquí: “Dios nos dio Palestina, y tenemos que ejercer la autodeterminación”. He dicho esto en numerosas oportunidades, pero merece que lo repita.

129. ¿Y a quienes se mira como ciudadanos de segunda clase? A nuestros judíos, que, a causa del sionismo político, se fueron de muchos países árabes porque temían que este movimiento político despertara las pasiones en todas partes. Los miran de arriba abajo. Los dirigentes — los que manejan todo esto son de Europa central y oriental; no son colonialistas, sino usurpadores — usurpan la tierra de los demás. ¿Por qué vamos a perder nuestro tiempo aquí e intercambiar insultos, seamos árabes o sionistas?

130. Olvidémonos de que el representante de Egipto sea árabe. Yo lo conozco y sé que es una persona muy honorable. Sin embargo, el Sr. Herzog habló de una hipocresía de doblada faz. Pero quiero decirle al Sr. Herzog — o a quienes lo reemplazan ahora en esta sala — que les tengo lástima a los sionistas como seres humanos; están predicando la política del hecho consumado: “estamos allí”. Naturalmente, la premisa principal de su silogismo es nula — de que

“Dios nos dio Palestina” — es decir, que dio Palestina a los judíos. Alguien puede decir mañana — un nuevo profeta — que Dios le dio otro país. ¿Por qué los indios norteamericanos no podrán decir que Dios les dio todo el continente norteamericano? Ellos se encuentran ahora en las reservas indígenas.

131. ¿Por qué se salen con las suyas los sionistas? Porque han utilizado los medios informativos para las masas; intervienen en los asuntos internos de los países. Son ciudadanos de esos países y piensan que tienen ciertos privilegios. ¿Quién está discriminando contra quién? Ellos ejercen presión sobre la Unión Soviética mediante otra gran Potencia para deje salir a todos los judíos. ¿Adónde? A Palestina. Ellos no dicen adonde, pero nosotros sabemos donde terminan todos. Y dicen: “no les vendan maíz, o no comercien con ellos”. Los sionistas son poderosos, porque se han infiltrado en la sociedad. Pero si al judío se lo deja solo, se identifica con su país de nacimiento u origen. Es un ser humano. No hay disputas entre nosotros y los judíos. Pero cuando alguien quiere usar una religión noble como el judaísmo con fines políticos y económicos, entonces tenemos que revelar los hechos.

132. No quisiera molestar a nuestros amigos norteamericanos, pero aquí en el país huésped, 75 senadores están a favor de Israel. ¿Por qué? Porque los judíos manejan sus campañas les crean una imagen pública.

133. Siento lástima por el judío que se considera norteamericano y quiere identificarse con los intereses de su país. No lo dejan tranquilo. Dios es testigo de que he recibido a gente que acostumbraba estar con ellos — gente de Europa y otros lugares, no de este país — y que decían: “Estamos cansados de esta cuestión”. Intervienen en todas partes; son 3.000 ó 4.000 que manejan a 16 millones. Quieren forzar la voluntad de todos los países para que se ajuste a su propia política y esto no es bueno para ellos, ya sea como sionistas o como judíos que quieren vivir y sentirse como leales rusos, norteamericanos o franceses. Juegan con sus sentimientos, mediante el estribillo de que se los discrimina y de que ellos constituyen el pueblo elegido de Dios. No tendría que repetirlo una y otra vez, pero vale la pena repetirlo.

134. No hay un *statu quo* en el mundo. Las cosas cambian, y yo me dirijo a los sionistas que están del otro lado de la mesa. Los imperios se han desmoronado. ¿Creen ellos que pueden mantener su poderío en Palestina? Son inteligentes, pero se han repetido a sí mismos ciertas cosas tantas veces que han terminado por creerlas. Además, hay cierta testadurez que no quiero calificar de europea porque entonces discriminaría contra los europeos. Los colonialistas europeos eran chauvinistas y creían ser los dueños del mundo; pero ahora que han perdido sus imperios, son muy anables y razonables. Se han vuelto humanos. El poder se les va a la cabeza a las gentes, las embriaga. Por eso quiero decirles a los sionistas:

no se embriaguen con el poder porque a la larga el poder se esfumará y no necesariamente por la guerra, sino, quizás, por desgaste. Espero que no sea por la guerra, porque si no el sufrimiento será indecible para quienes tomen las armas; será por desgaste o por asimilación. ¿Por qué no se ponen de acuerdo ahora con los palestinos? No con los Estados árabes; por supuesto, aquellos Estados cuyos territorios están ocupados tienen un problema, y creo que debe ser resuelto por Israel abandonando la Ribera Occidental, la Faja de Gaza, las Alturas de Golán y todos los territorios árabes ocupados. Demuestren su buena voluntad.

135. Pero ellos dicen que necesitan fronteras de defensa. ¿A quién quieren engañar? No soy militar pero sé que tienen armas perfeccionadas. Ahora los cohetes no conocen fronteras. Si alguien se porta mal, los árabes pueden disparar cohetes desde sus territorios y atacar Tel Aviv, y Tel Aviv puede disparar cohetes y destruir muchas ciudades árabes. ¿Qué es lo que quieren decir cuando manifiestan que no evacúan los territorios porque las necesidades de defensa les indican que deben ocupar esas tierras árabes? ¿Y qué decir de las armas nucleares que se dice poseen? Espero que nadie use armas nucleares. Pero no nos importa. Si las usan. De 120 millones de árabes pueden morir 30 millones y aún quedarán otros 90 millones, y entonces éstos se encargarán de terminar con todo. Este chauvinismo es inhumano.

136. No los estoy ensuciando con adjetivos tales como hipócrita y otros. Creo que ya nos habíamos librado de ellos en la última sesión. Ya tuvimos bastante de esos expletivos cuando nuestro alto amigo utilizó la palabra "indecente". No quiero mencionarlo para no entrar en el terreno personal. Ya tenemos bastante de esas injurias: la gran mentira, indecente. Le dije: "Joven, siéntese allí" y se sentó, como un gatito. ¿Quién se cree usted que es?

137. La OLP es el representante del pueblo palestino. Pero aunque no existiera la OLP, el pueblo palestino — al que veo en muchos países, tanto árabes como de Europa — no descansaría hasta volver a Palestina. ¿Qué debemos hacer con ellos? ¿Deben los Estados árabes decirles: "No vengán a trabajar con nosotros"? Algunos de ellos trabajan en la Arabia Saudita, como alguien lo mencionó, creo que fue el Sr. Herzog. Pero qué hacer con aquellos que no quieren, o aquellos que quieren trabajar en la Arabia Saudita y dicen: "Hemos dejado detrás a los nuestros que luchan". ¿Qué podemos decirles? Hablando una vez con el difunto Rey Faisal, dije: "Ellos matarán a tiros a los líderes árabes y los llamarán traidores si les dicen que se olviden de Palestina". Y él dijo, bromeando: "¿Usted está incitando a la gente en contra nuestra?" Yo lo negué y él agregó: "Sí, es un hecho. ¿Qué podemos hacer?"

138. La voluntad de los palestinos se equipara con la voluntad de los sionistas y si hacemos números,

tarde o temprano — a menos que haya un día del juicio final y el mundo se esfume tras una guerra nuclear o tras cualquier otra calamidad que Dios no permita — no podrán sobrevivir. Ellos lo saben. Los sionistas viven en tensión, porque sin ello nuestros amigos norteamericanos no continuarán apoyándolos con armas para mantener la balanza del poder. Pero, ¿tienen la seguridad de que los norteamericanos continuarán apoyándolos por otra década? El pueblo norteamericano está cansado de sudar y pagar impuestos. Dos o tres mil millones de dólares van hacia los sionistas. ¿Para qué? Para mantener a los palestinos fuera de su propia tierra. Es una maravilla que todavía estemos hablando con los norteamericanos; pero el pueblo norteamericano es tan bueno como el pueblo ruso, el español, el alemán o el francés. Se trata de los dirigentes. Los sionistas se han infiltrado entre los hombres de gobierno. Pero, por compasión por sí mismos, deben adaptarse. De otra manera, perecerán. Es simplemente una cuestión de tiempo. No sé si ocurrirá mientras yo viva. Hemos visto las vicisitudes de la fortuna y de la guerra, cómo los imperios se desmoronan, no necesariamente por la acción de fuerzas externas, sino porque la semilla de la decadencia germinó dentro de ellos y los fue corroyendo. Los árabes tuvieron tres imperios. ¿Dónde están hoy? Han pasado a la historia. ¿Dónde están los imperios romano, bizantino, británico? ¿Dónde está el imperio francés o el imperio holandés? Los pueblos de aquellos países que en otras épocas construían imperios son más felices porque sus hijos no tienen que derramar la sangre para servir los intereses de unos pocos. He hecho un modesto estudio, que fue corroborado por dos investigadores británicos, para mostrar que el imperio británico producía pérdidas. ¿A quién beneficiaba? A un pequeño círculo. Y no olvidemos la gloria, la vanagloria de pertenecer a un imperio.

139. Nuestro amigo el Sr. Herzog — si así podemos llamarlo, porque quizás llegue un día en que llamemos amigo al Sr. Herzog en las Naciones Unidas — mencionó que los árabes habían violado los derechos humanos. Dijo que no tenían elecciones ni democracia. Pero permítaseme decirle que he estado acá desde un comienzo y que las Naciones Unidas finalmente lograron, en los pactos internacionales de derechos humanos, establecer el derecho de libre determinación, a que se refiere el primer artículo de los Pactos internacionales sobre derechos humanos. Trabajamos durante siete u ocho años en estos Pactos. Se trata de derechos humanos colectivos, no individuales. Los sionistas están violando los derechos humanos de todo un pueblo: el derecho a su tierra, el derecho a su patrimonio, la tierra de Palestina. ¿Y acaso lo hacen sin saberlo?

140. Ellos han sufrido mucho a manos de los europeos a través de los tiempos. ¿Por qué no hacen la paz? ¿Por qué no vienen y dicen: "Queremos hacer la paz"? No; nos dicen: "queremos la paz en nuestras condiciones". ¿Por qué no en las condiciones

del pueblo indígena de Palestina? ¿Acaso no tienen derechos? Esto me recuerda una expresión del Nuevo Testamento que se aplica al Sr. Herzog, y que dice: "¿Por qué ves la paja en el ojo ajeno y no ves la viga en el tuyo?". El Sr. Herzog advierte las faltas en los sirios, egipcios y el resto de los árabes pero, en lo que respecta a la violación del derecho de libre determinación del pueblo palestino, utilizando la analogía, no ve la viga. Afirmó que los árabes deberían decirle que se ubique entre Marruecos y el Golfo Pérsico. Una y otra vez hemos dicho que no nos corresponde a nosotros decirlo. Son ellos quienes tienen que aceptarlo. ¿Por qué debemos decirles tal cosa, cuando los israelíes, que provienen de Europa, congregan a todos los judíos y quieren vivir una vida normal entre sus compatriotas, independientemente de su nacionalidad? ¿Por qué continúan fomentando problemas, recolectando dinero, adoctrinándolos? Se trata de seres humanos, como usted o yo. Su religión es una cuestión entre ellos y su conciencia. Israel quiere hacer del judaísmo — que, como he mencionado una y otra vez, es una noble religión — una motivación para fines políticos. Esto ha sido intentado antes por los cristianos y los musulmanes — no tengo que citar muchos ejemplos a través de la historia — y fracasó.

141. Luego mencionó las elecciones. ¿Qué clase de elecciones? Por el amor de Dios, digamos de una vez por todas que la democracia se ofrece por las calles y ha sido convertida en un ritual. En dos guerras mundiales el pueblo iba a las iglesias y oraba en nombre de Cristo, el Príncipe de Paz, y al día siguiente se asesinaban entre sí. Se trataba de democracias. ¿Qué clase de democracias? Esta es un ritual: la urna y la hoja de papel. Por supuesto, nada es perfecto. La mejor democracia es la primitiva; la democracia tribal, la de la comunidad, la de la gente que vive en una comunidad. El líder de un pueblo es su sirviente. Veamos qué hacen los políticos de hoy, incluyendo a algunos de los dirigentes de nuestra región. Lo que quieren es vivir bien. Hay una colusión entre gobierno y negocios, todo bajo la égida de la democracia. Esto es decadencia. La trama social es hecha pedazos en nombre de la democracia. Dicen: "Somos democratas". Asistimos a la dispersión de la familia, a la desaparición del concepto de familia consanguínea. Nuestros abuelos vivían con nosotros y los reverenciábamos. Ahora, en los países más civilizados se los pone en hogares de ancianos. ¿Por qué? Porque la comunidad se ha disuelto. No hay más comunidad. La democracia está en la forma de vida de la comunidad. No se trata de una ecuación política. No es una ecuación matemática.

142. Por lo tanto, Sr. Herzog, no trate de engañarnos con sus alusiones a la democracia y las elecciones, y afirmando que algunos de nosotros no tenemos elecciones. En el país que represento el Rey no puede serlo a menos que los jefes de las tribus presten su consentimiento. No tienen necesidad de depositar un papel en una urna. El Rey lo es en

virtud del pueblo. Si este no quiere dar su consentimiento, está en libertad de hacerlo. No nos jactamos de ello, pero tenía que mencionarlo. He visto a beduinos detener al Rey en la carretera para formularle peticiones. Tenía él que detener su coche. No nos vemagloriamos de ello; es nuestro estilo de vida. No sostenemos que esto puede aplicarse aquí a una sociedad moderna, pero se ajusta a nuestras necesidades. Este es el espíritu democrático. ¿A quién quiere engañar con esta cuestión de la democracia? ¿Acaso puede alguien ser político o ni siquiera candidato a menos que tenga dinero o alguno lo recaude para él? En cierto país, cuyo nombre no he de citar, algunas personas se retiraron de la campaña porque no disponen de fondos suficientes para continuarla. Los sionistas, los usurpadores de Palestina, hablan de democracia. No quiero utilizar palabras más duras que estas. ¿A quién engañan? Mi colega griego, a quien veo aquí, ha de corroborar lo que digo. "democracia" proviene de "dêmos", que en griego quiere decir "pueblo", y Atenas creía que el pueblo debía tener voz y voto, pero el círculo dirigente no era distinto del nuestro, del círculo dirigente europeo o asiático. ¿Entonces qué ocurrió? Un día, un hombre llamado Sócrates hizo que el pueblo pensara por sí mismo. Era un maestro; se sentaba bajo un árbol. Los bien situados, es decir, los políticos, se sintieron preocupados porque este hombre estaba despertando la conciencia de esas personas las que tal vez se puedan rebelar contra ellos y no los sigan obediendo. Entonces le dijeron a Sócrates. "Mejor es que no enseñe nada más". El respondió: "¿Qué puedo hacer? Tengo 70 años y así me gano la vida. No hago nada malo; estoy enseñando a las personas a pensar". Entonces le dijeron: "Usted constituye una amenaza para nuestra sociedad; es mejor que se marche de Atenas". El respondió: "¿En exilio a los 70 años a vivir entre los bárbaros? No conozco su idioma ni costumbres". Ellos le contestaron: "No le queda otro recurso que beber la cicuta. O cesa de enseñar y se larga, o bebe la cicuta", es decir, la muerte. Él respondió: "La cicuta". En aquella época la democracia era todavía algo nuevo y todo el que vivía fuera de Atenas era considerado un bárbaro.

143. La democracia era un ideal y nosotros alabábamos a los griegos por haber instituido un tipo de sistema para averiguar lo que opinaba el pueblo. Pero no hay ningún sistema perfecto. La democracia se ha formalizado; es un rito. No trate de utilizar estos clisés, Sr. Herzog, para que la prensa de aquí los utilice y diga que los israelíes son democratas y los árabes no lo son. Tenemos nuestra democracia en el espíritu, en la conducta y en nuestra comunidad. Hemos logrado la democracia mediante la compasión, la piedad y el amor, y no la democracia política, que se ha fosilizado.

144. Más adelante el Sr. Herzog dijo que se trataba de cambiar la actitud de los árabes. Sin embargo, al mismo tiempo, los árabes también le pueden pregun-

tar: ¿por qué no puede haber un cambio de actitud de parte de los sionistas? Tenemos a Yasser Arafat que extendió la mano y la rama de olivo. Ustedes no confían en él, pero eso es asunto de ustedes. Tal vez tengan motivos. No obstante, quiero decir a los israelíes una cosa que he dicho y repetiré: ustedes prosperan cuando hay tirantez, ya que si ésta se elimina entonces los norteamericanos y otros dirán: "Muy bien, ya no hay tirantez y pueden arreglárselas por sí mismos". De este modo no recibirían la ayuda en miles de millones de dólares que reciben. Prosperan gracias a esta tirantez porque no pueden ir a mendigar a los judíos ricos que viven fuera de Israel. Tienen que mantenerlos siempre inquietos y decirles: "Nosotros somos los escogidos de Dios: somos los únicos que quedamos y se nos va a liquidar". Entonces, claro, dan dinero; pero, recuerden, ese dinero puede deducirse de los impuestos. Tal vez no debería decir esto a mi amigo el Sr. Sherer. Pero, como ese dinero se puede deducir de los impuestos, después de todo no pierden tanto.

145. Por quienes siento lástima es por los judíos de todos los países que quieren vivir en paz con sus conciudadanos y que se encuentran incesantemente mortificados por esta anticuada ideología llamada sionismo. Los sionistas tienen que emocionarlos porque esos judíos tienen un valor numérico. Que se queden solos un día — y este día no está muy lejano — y van a pagar la culpa de los demás. Entonces yo seré el primero, si todavía estoy vivo, en tratar de salvarlos de quienes quieren perseguirlos. Esto ya está escrito en el muro. Muchas personas se quejan de estas injerencias en sus asuntos internos, de esta imposición internacional de su individualidad. No queremos que ellos sufran. Los sionistas también son seres humanos, sin tener en cuenta a muchos judíos que son judíos solamente de nombre. Si persisten, podrán ser perseguidos y asesinados. No quiero ser cínico; estoy hablando con compasión. No queremos que ellos sufran. Son seres humanos; todos somos seres humanos. Pero hablan de la paz solamente de dientes afuera.

146. Para concluir deseo decir una vez más que si quieren vivir en la región como judíos y sionistas, adapten y traten de ajustarse al deseo de la mayoría del mundo árabe porque, ya sea mediante la guerra, la asimilación o el desgaste, ustedes convertirán este sueño en pesadilla.

147. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El representante de Egipto ha pedido la palabra para ejercer su derecho a contestar, y lo invito a que tome asiento a la mesa del Consejo y haga su declaración.

148. Sr. ABDEL MEGUID (Egipto) (*interpretación del inglés*): Quisiera comenzar mi declaración dando la bienvenida entre nosotros al Sr. Malik y deseándole a él y a su esposa mucha suerte.

149. Habida cuenta de la peligrosa situación reinante en los territorios árabes ocupados y de los inhumana-

nos sufrimientos del pueblo palestino, que se encuentra sometido al yugo de la ocupación israelí, las diatribas usuales del representante de Israel ante este órgano mundial son, para decir lo menos, detestables. Ni las retóricas ni las palabras altisonantes pueden hacer que el Consejo se aparte de su responsabilidad y de sus tareas actuales. No obstante, este ha sido el propósito único que persigue el representante de Israel en su declaración.

150. El referirse constantemente a la situación reinante en el Líbano, que es trágica, no sirve para ocultar los horrores y los sufrimientos que el ejército israelí ocasiona constantemente al pueblo palestino. Además, estos sentimientos de angustia respecto a la situación existente en el Líbano indican una posición algo discordante en cuanto a la política oficial de su Gobierno, ya que no hace mucho el Gobierno israelí hacía incursiones diarias contra el Líbano causando daños y sufrimientos indecibles. Los documentos del Consejo de Seguridad pueden servir de testimonio respecto de estos actos terroristas y despiadados como, por ejemplo, el ataque israelí al aeropuerto de Beirut.

151. La interminable serie de pretextos del representante israelí y sus evasivas continuas respecto del problema básico que examinamos, es decir, la continua ocupación ilegal de los territorios árabes por parte de Israel y su constante negativa a acatar las obligaciones internacionales, ponen de relieve muy claramente las malas intenciones de éste. Parece que el representante israelí trata de derramar lágrimas de cocodrilo al referirse a la situación existente en el Líbano mientras que ignora las matanzas que ha llevado a cabo su Gobierno contra el pueblo palestino. Se refirió a lo que está sucediendo en la Ribera Occidental como algunos lanzamientos esporádicos de piedras. Ese comportamiento sólo puede esperarse de un criminal que tiene miedo que se le castigue por sus crímenes y trata de desviar la atención de los testigos — en este caso la comunidad internacional — hacia otra cosa.

152. Vanamente he tratado de encontrar alguna palabra en la declaración del representante israelí acerca de los actos criminales y bárbaros de su Gobierno. Incluso, he tratado de encontrar una débil defensa o justificación. Sin embargo, no he encontrado nada en ella. El habla únicamente de la situación en el Líbano, una y otra vez. Espero, Señor Presidente, que en el futuro usted le llame la atención al representante de Israel sobre el hecho de que debe ajustarse al tema en debate.

153. El representante israelí habló extensamente respecto a Gaza. Tiene una cierta inclinación a hablar sobre Gaza. No es la primera vez que lo ha hecho. Pero, él trató de ocultar el hecho de que precisamente esta semana el alcalde de Gaza presentó su renuncia, como protesta ante la actitud de las autoridades de ocupación israelíes. ¿Por qué?

154. El representante israelí trató también de ocultar el hecho de que su Gobierno no permite a ningún representante de la prensa extranjera visitar a Gaza. ¿Por qué? Quisiera que él, o cualquier otro aquí, leyera los numerosos artículos escritos por un distinguido periodista británico, el Sr. Michael Adams, publicados en *The Guardian* hace algún tiempo. El Sr. Adams describió vívidamente la terrible situación prevaleciente en Gaza bajo la "benévola" ocupación israelí. Estos artículos son pruebas de un observador neutral acerca de la situación real en Gaza. No fueron escritos por un árabe; fueron escritos por un periodista británico.

155. Por último — aunque no menos importante con referencia a Gaza — quiero señalar a la atención el informe del Comisionado General del Organismo de Obras Públicas y Socorro de las Naciones Unidas para los Refugiados en el Cercano Oriente que cubre el período del 1° de julio de 1974 al 30 de junio de 1975. Se trata de un documento oficial de las Naciones Unidas. Leeré el siguiente párrafo de dicho informe:

"Por su nota de fecha 15 de agosto de 1974, el Organismo protestó ante el Ministerio de Relaciones Exteriores de Israel por la demolición punitiva de albergues de refugiados, a que se hacía referencia en el párrafo 174 del informe del año pasado. En su nota de fecha 20 de octubre de 1974, el Ministerio volvió a exponer su posición. Por nota de fecha 13 de noviembre de 1974, el Organismo lamentó no poder concordar con la posición del Ministerio, reiteró su solicitud de que cesaran esas demoliciones punitivas y se reservó sus derechos con respecto a las solicitudes de indemnización pendientes".

156. El representante de Israel trató, como de costumbre — ha hecho esto muchas veces — de distraer la atención del Consejo del tema en debate. El tema está bien claro: se trata de las medidas bárbaras y terroristas tomadas por las autoridades israelíes en contra del pueblo árabe palestino y de la ocupación ilegal de los territorios árabes en desafío de las resoluciones de las Naciones Unidas y del derecho internacional. Ese es el tema que el Consejo examina; nada más y nada menos. El mundo se ha acostumbrado a estas maniobras israelíes. Sin embargo, todas estas maniobras no podrán hacer que permanezcan ocultos los hechos reales, verdaderos.

157. Otro hecho que no tiene en cuenta el representante de Israel es que su país no puede vivir en paz mientras persista en su política. Egipto ha dicho muchas veces ante el Consejo y en otros foros internacionales que la médula del problema es la cuestión palestina y el derecho del pueblo palestino a la libre determinación. El pueblo palestino ha dicho con toda claridad que considera a la OLP su verdadero representante. Israel tiene que reconocer y alcanzar un acuerdo aceptable con la OLP. Si esta cuestión no se soluciona, no habrá paz perdurable en la región.

158. Me pregunto qué justificativo el representante de Israel trata de encontrar a la política de su Gobierno que conduce a la matanza y más matanza de personas inocentes, a los castigos, a los arrestos, al desalojo de las personas de sus hogares por la fuerza, a nuevos asentamientos en tierra árabe, a un toque de queda de 24 horas en muchas ciudades, etc. Los hechos ocurridos son muchos y demasiado conocidos por el Consejo para que sea necesario que yo los repita. ¿Considera el representante israelí que la resistencia a la ocupación es un nuevo fenómeno? Los pueblos de todos los Estados representados en el Consejo en algún momento combatieron por su libertad e independencia. La ocupación, cualquiera sea su motivo, termina indefectiblemente algún día.

159. En la declaración que formulé ayer ante el Consejo [1916a. sesión] cité muchos ejemplos de la fuerte condenación de la política israelí contra el pueblo palestino que se ha escuchado en diferentes partes del mundo.

160. El representante de Israel ha esgrimido un argumento muy extraño con respecto al segundo acuerdo de separación, de septiembre de 1975. Su alegato es absurdo y representa una simple falsificación de los hechos. Ese acuerdo no es secreto; su texto completo y los documentos conexos fueron presentados al Consejo de Seguridad por el Secretario General y aparecen en un documento de 2 de septiembre de 1975 [S/11818/Add.1]. Desafío al representante israelí a que cite de él una sola parte que justifique su alegato. Lo falaz de su argumento es evidente. Le recuerdo que fue Egipto quien el 3 de diciembre de 1975 [S/11893] pidió una reunión urgente del Consejo para discutir el bárbaro ataque israelí contra los refugiados palestinos inocentes que se encontraban en el Líbano. En esa serie de reuniones del Consejo, la OLP participó en el debate por primera vez. Entonces, no escuchamos ningún argumento del representante israelí como el que ha esgrimido hoy. Sin embargo, su argumento no engañará a nadie. Un estudio cuidadoso del acuerdo evidencia que se trata de un acuerdo de separación militar, de un acuerdo de separación de fuerzas. El representante israelí repite hoy las palabras utilizadas por su Gobierno ayer en sus alegatos acerca del "espíritu del acuerdo". ¿Incluye el "espíritu del acuerdo" el desalojo de cientos de personas de sus hogares en Rafah o El-Arish y otras partes del Sinaí? ¿Incluye el establecimiento de asentamientos en el Sinaí? ¿Incluye el establecimiento de un puerto aguas profundas dentro del territorio egipcio ocupado? Le aconsejo al representante israelí que no tenga nunca a menos la inteligencia de los miembros del Consejo utilizando argumentos tan extraños.

161. Egipto nunca tolerará — lo repito: nunca — los abusos de las autoridades israelíes en las zonas ocupadas, especialmente los que cometen contra el pueblo heroico de la Ribera Occidental y Gaza. Aseguro al Consejo y al representante de Israel que

Egipto no escatimará esfuerzos y utilizará todos los medios a su alcance para liberar las tierras árabes ocupadas. Ninguna medida israelí sobre asentamientos o de otro tipo hará que dejemos de cumplir nuestro deber sagrado. También quiero asegurarles que todos los árabes están unidos en su decisión de liberar a su patria y permitir que el pueblo palestino ejerza sus derechos. Con la misma decisión laboramos por una paz justa y duradera en la región.

162. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El representante de Jordania desea hacer uso de la palabra para ejercer su derecho a contestar. Lo invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y formular su declaración.

163. Sr. SHARAF (Jordania) (*interpretación del inglés*): El representante israelí se mantuvo, en su exposición, fiel a las tradiciones seguidas por los voceros de Israel en diversas tribunas desde hace varios decenios. Sus respuestas no se inspiran sino en la desviación y la creación de mitos. Si se le pregunta qué hicieron con el pueblo palestino — aludiendo a su desplazamiento y desarraigo — él habla de la "supervivencia de Israel". Si se le pregunta por qué mantienen los territorios bajo ocupación durante un decenio sin ofrecer alternativa alguna, la respuesta es que "esas zonas son prósperas". Si se le pregunta cuál es su política con respecto a los palestinos y los árabes, responde que "los árabes tienen sus querellas". En esto consisten las armas gemelas de la diversión y la creación de mitos. Sus argumentos no son pertinentes y tergiversan la realidad.

164. La cuestión que considera el Consejo es la situación imperante en los territorios ocupados. Comprende dos elementos, el primero de los cuales se refiere a las prácticas de Israel en los territorios ocupados que violan los derechos humanos, incluso la implantación de asentamientos, la absorción material y de otro tipo de Jerusalén y la represión de los habitantes de los territorios ocupados. Eso es un aspecto: el historial israelí de violación de los derechos humanos en los territorios ocupados. El otro aspecto consiste en la necesidad y urgencia de que Israel se retire de todos los territorios ocupados, como lo exigen la Carta de las Naciones Unidas, las normas jurídicas internacionales y el derecho a la libre determinación.

165. Ninguna respuesta dan a esto, incluso si el representante israelí recurre a la desviación y a la creación de mitos. De ahí se deriva a veces la inconsistencia y falta de lógica de las declaraciones israelíes. Se nos dice que Jordania "ocupaba" la Ribera Occidental. Si esto es cierto, que Jordania "ocupaba" la Ribera Occidental, ¿cómo puede conciliarse con la insistencia israelí de que Jordania es un Estado palestino y que sólo Jordania puede participar en las negociaciones relativas a la Ribera Occidental?

166. ¿Qué lógica debemos aceptar? La respuesta es muy clara. Jordania estuvo relacionada con la Ribera

Occidental, en una situación de unión, durante dos decenios. Se produjo una fusión entre dos pueblos árabes unidos por lazos de cultura, hermandad y aspiraciones y geografía comunes. Por eso resulta carente de pertinencia la pregunta de naturaleza retórica que formula el representante israelí: ¿Por qué, en el período de asociación entre la Ribera Occidental y la oriental, no creó Jordania una autoridad palestina central en la Ribera Occidental? Simplemente porque existía una fusión total, compartiendo las elecciones, el Gobierno y el Parlamento. Esa es la respuesta. Y cuando Jordania señala que está dispuesta a reconocer la voluntad del pueblo palestino de los territorios ocupados y su decisión acerca de su propio futuro, es coherente con su política y con las exigencias de las cambiantes circunstancias de la región; lo es también con relación a los requerimientos que plantea el derecho del pueblo palestino a la libre determinación. ¿Está dispuesto Israel a adoptar una actitud similar? A esto se refiere al tema en debate.

167. Cuando el representante de Israel, en medio de sus tergiversaciones, se refirió nuevamente a los disturbios ocurridos en Jordania, planteó otra vez hechos fuera de contexto y totalmente carentes de pertinencia. Efectivamente, los disturbios que mencionó ocurrieron en 1966. ¿Cuál fue su causa? Constituyeron una reacción al ataque premeditado y en masa de Israel contra la aldea de As-Samu, lo que dio lugar a una ola de indignación que se extendió por todo el país, generando disturbios, manifestaciones y protestas contra la agresión de Israel, y por la falta de protección ante su ataque deliberado.

168. En los disturbios en el mundo árabe es posible encontrar siempre la semilla de la agresión israelí, generadora de una ola de indignación. Los choques se producen como consecuencia del impacto emocional derivado del desplazamiento de los palestinos y la agresión de Israel contra los países vecinos y el pueblo árabe en general. De esto se trata.

169. Si bien es totalmente irrelevante plantear cuestiones tales como la situación del Líbano, o las relaciones entre los árabes o entre Jordania y la OLP al examinar el problema que nos ocupa, es muy pertinente señalar que, si se analizan los disturbios y controversias del mundo árabe, puede encontrarse allí la indignación provocada por Israel en 1948, cuando por la fuerza bruta consiguió expulsar y desarraigar a un pueblo árabe; puede distinguirse el efecto que causa su persistencia en la expansión territorial a expensas del mundo árabe y el sentimiento de frustración que esto provoca.

170. La creación de mitos y las maniobras de diversión no deben ser permitidos en el Consejo. Cuando Israel habla de la prosperidad de los territorios ocupados, utiliza un mito y ello no es pertinente. En efecto, en forma alguna puede ser pertinente decir que el pueblo de los territorios ocupados goza de una elevación en el nivel de vida. Este es un hecho

que no tiene pertinencia alguna y que ha sido rechazado en el Consejo. Esta lógica es rechazada en el Consejo y en diversos órganos de las Naciones Unidas, como también por la ilustrada opinión mundial, como es rechazado el *apartheid*, el colonialismo, la lógica de la explotación y la lógica medieval y anacrónica que trata de perpetuar y legitimar la ocupación y la dominación extranjera, con el supuesto beneficio económico del pueblo subyugado y bajo ocupación. Pero esto no sólo no es pertinente, sino que además tampoco es cierto. La política económica de Israel en los territorios ocupados es de explotación, manipulación de la economía y absorción económica. Esta es la verdadera situación en los territorios ocupados.

171. Sin embargo, subsiste el problema que considera el Consejo — a pesar de los mitos y de las maniobras de diversión — y que todos los representantes conocen: la continuación de la ocupación por Israel de una parte substancial del mundo árabe, de una zona que por lo menos es tres veces el territorio de Israel, habitada por más de 1 millón de personas. Casi por una década este pueblo ha estado bajo ocupación. Israel no está dispuesto a retirarse unilateralmente de todos los territorios ocupados dentro del marco de un acuerdo pacífico. Mientras tanto, la zona no está intacta, sino que va siendo absorbida. Israel está carcomiéndola poco a poco, la está anexando paso a paso. Jerusalén fue anexada unilateralmente y su superficie se va ampliando, está siendo absorbida física y económicamente y destruida culturalmente. Además, en forma gradual, esta solapada anexión llevada a cabo por Israel se manifiesta en la creación de nuevos asentamientos israelíes en distintas partes de los territorios ocupados, más de 70, según las fuentes israelíes. Estos son los problemas que el Consejo debe considerar y a los cuales el representante de Israel debe referirse, si quiere hacer uso de su derecho a contestar. Todo lo demás no es pertinente.

172. La respuesta es muy simple. Israel debe aplicar los principios del derecho internacional a los territorios ocupados, y finalmente debe retirarse de ellos y permitir al pueblo ejercer su derecho inalienable a la libre determinación.

173. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Tiene la palabra el representante de la Organización de Liberación de Palestina, que desea hacer una declaración con carácter de contestación.

174. Sr. TERZI (*Organización de Liberación de Palestina*) (*interpretación del inglés*): Se le dijo al Consejo que los representantes de los países árabes que han hablado, incluyendo el representante de la OLP, se dedicaron a considerar problemas y materias no relacionados con el tema en debate. El representante del régimen sionista de Tel Aviv ha acusado a la OLP de ser un grupo de terroristas, y los representantes conocen lo demás que dijo.

175. Sin embargo, quiero recordar al Consejo que no fueron los palestinos los que hicieron explotar el Hotel King David de Jerusalén, asesinando a sangre fría funcionarios de la administración de la Potencia mandataria en Palestina. La secretaria de la administración palestina fue volada por el movimiento sionista. Esto fue una prueba de gratitud para sus creadores y protectores; esto fue una muestra de gratitud para con la administración que les dio Orde Wingate, Herbert Samuel y Norman Bentwich, para que formaran sus fuerzas armadas, su administración y las leyes que todavía siguen vigentes en la Palestina ocupada. No fueron los palestinos los que hundieron el *Patria*, barco que llevaba refugiados judíos de Europa, sobrevivientes de los campos de concentración nazis. Deliberadamente fue hundido por el movimiento sionista. No fueron los palestinos ni la OLP quienes asesinaron en 1944 al Ministro de Estado Lord Moyne. A este respecto, recordaré aquí lo dicho por Sir Winston Churchill en noviembre de 1944 en la Cámara de los Comunes, acerca de ese asesinato:

“Si nuestros sueños respecto del sionismo han de terminar con el humo de las pistolas de los asesinos y si nuestros esfuerzos respecto de su futuro van a crear una nueva banda de gánsteres propios de la Alemania nazi, ello haría que yo mismo debiera reconsiderar la posición que firmemente he mantenido durante tanto tiempo en el pasado... Si hay alguna esperanza de un futuro pacífico y exitoso para el sionismo, estas perversas actividades deben cesar, y los responsables deben ser destruidos, raíz y rama.”

Si Sir Winston viviera todavía, al ver las atrocidades cometidas contra nuestro pueblo en Jerusalén y en otros lugares, me pregunto cómo reaccionaría ante este concepto del sionismo.

176. El representante de Tel Aviv se refirió a ciertas discrepancias de opinión entre la OLP y los árabes. Debo reconocer aquí -- y así lo declaro -- que existen distintos puntos de vista. Esto es perfectamente natural, pero nosotros resolvemos estas diferencias por nuestros propios medios y por nuestros propios métodos. El Consejo considera otro problema, que es la ocupación ilegal y las prácticas bárbaras de las fuerzas de ocupación.

177. Lo que ocurrió durante la administración de nuestros hermanos árabes es materia que ha de ser juzgada por nuestro pueblo, y sólo por nuestro pueblo. Esto no puede ser utilizado como pretexto o justificación de las atrocidades sionistas contra nuestro pueblo, y ello está completamente fuera de la cuestión que consideramos. Los incidentes fueron descritos como incidentes esporádicos cometidos por escolares que arrojan piedras. Me pregunto si en mi propia ciudad los escolares arrojan tamañas piedras que se necesitan cañones y paracaidistas para detenerlas. Los miembros del Consejo saben bien lo que ha ocurrido.

178. Se refirió a los "turistas árabes" provenientes de todo el Oriente Medio. ¡Qué indignación! Los palestinos en su propio país han sido descritos como residentes que viven en zonas bajo administración; se trata de "residentes" y no de ciudadanos. Pero a quienes han encontrado trabajo en los países árabes vecinos y tratan de volver para visitar a sus familias, se los describe como turistas. Me pregunto si acaso es este el sistema que prevén: barrer de Palestina a su población indígena. Se los considera "residentes" en un caso y "turistas" en otro.

179. Me voy a referir ahora a esta supuesta prosperidad, en cuanto a la situación económica en Judea, Samaria, la Faja de Gaza y el Sinaí. La opinión de la fuerza de ocupación con respecto a los territorios ocupados en 1967 se manifestó en los términos siguientes:

"Las zonas constituyen un mercado adicional para las mercancías y los servicios israelíes, por una parte, y una fuente de factores de producción, especialmente de mano de obra no especializada, para la economía israelí, por otra parte."

Se trata de una cita del Ministerio de Defensa israelí, Dependencia de Coordinación de Actividades en las Zonas Administradas, de octubre de 1970.

180. Vemos así que las autoridades sionistas practican una doble explotación con respecto a los territorios ocupados. Los utilizan como mercado y como fuente de mano de obra barata. Esta doble explotación tiene como consecuencia el despojar a los territorios ocupados de sus propios recursos laborales y asegurar que los frutos del trabajo palestino vayan no a la población indígena sino al Estado sionista.

181. Desde el comienzo de la ocupación en 1967 hasta mediados de 1974, la balanza de pagos entre el Estado sionista y los territorios ocupados ha sido siempre favorable al primero; el desequilibrio asciende a más de 2.000 millones de libras israelíes. Únicamente en concepto de impuestos pagados por los trabajadores palestinos por sus ingresos en el período de 1967 a 1973, de acuerdo con la Dirección Central de Estadística de Israel, la suma ascendía a 650 millones de libras israelíes, o sea 108,3 millones de dólares.

182. Desde 1970, fueron creados en la Ribera Occidental y en Gaza 19 centros de enseñanza vocacional, con énfasis en especialidades secundarias en la construcción. Quienes concurren reciben un estipendio de 2,50 libras israelíes por día — es decir, unos 40 centavos de dólar; y según el Ministerio israelí de Defensa, quienes se capacitan en otras habilidades obtienen aún menos.

183. En cuanto a discriminación, citaré el Resumen estadístico israelí de 1973, en el que se dice:

"En 1972, el jornal medio de un trabajador israelí era de 34 libras israelíes, en tanto que para un palestino era solamente de 17 libras israelíes."

184. Como gran parte de los salarios de los trabajadores palestinos debe destinarse a impuestos, alimentos y vivienda, es muy poco lo que les queda. Un 40% de los sueldos de los palestinos ingresa a las arcas del tesoro israelí. Lo mismo ocurre en el caso de los trabajadores israelíes, pero éstos reciben ventajas tales como pensión, seguro médico, prestación de desempleo, de lo cual no gozan los trabajadores árabes; y en el caso de haber dificultades económicas dentro de Israel, de acuerdo con ese Resumen estadístico, es el trabajador árabe el primero en perder el empleo.

185. En cuanto a las condiciones de vida, voy a citar *Ha'aretz*, de agosto de 1972, el cual decía:

"Frecuentemente, el viaje hasta el lugar de trabajo y el regreso desde éste toma varias horas diarias, y así la jornada de trabajo se hace más larga. Los que quieren evitar el tiempo y el dinero que se emplean en esos viajes, se quedan a dormir en lugares construidos primitivamente cerca de los lugares de trabajo. Muchos trabajadores pasan la noche en los subsuelos de edificios en construcción, en cocinas de restaurantes, etc."

Si ésta es la prosperidad y el paraíso que se nos han descrito, evidentemente se ha insultado o se ha subestimado nuestra inteligencia.

186. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Ningún otro orador está inscrito en mi lista. Antes de levantar la sesión, quiero cumplir con el agradable deber de celebrar el retorno de nuestro colega el Sr. Malik. Como a todos los miembros del Consejo, mucho me complace que el Sr. Malik haya podido librarse del grave accidente automovilístico que sufrió y se haya restablecido. Espero que la Sra. de Malik continúa restableciéndose y ruego al Sr. Malik que le transmita nuestros mejores votos.

187. Sr. Malik (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*interpretación del ruso*): Tenía la intención, cuando hiciera uso de la palabra en relación con el tema que se debate, de manifestar mi reconocimiento a los representantes que hoy en sus intervenciones expresaron su agrado por verme de regreso al Consejo después del grave accidente automovilístico de que fui víctima. Pero como usted también lo ha hecho, Señor Presidente, considero necesario responder a sus amables palabras y a las de mis colegas y darles las gracias por sus felicitaciones. Les estoy muy agradecido. Recuerdo, al escuchar lo que usted y los otros colegas han dicho, el proverbio ruso según el cual a los verdaderos amigos se los reconoce en las dificultades.

Se levanta la sesión a las 19 horas.

Notas

¹ Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social, 60º período de sesiones, 1993a, sesión, párr. 23.

² Naciones Unidas, *Recueil des Traités*, vol. 75, pág. 287.

³ Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo período de sesiones, Suplemento No. 13, párr. 175.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店函购或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наведите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
